



Pol. Ind. Río Pinto
Tel. 985 47 39 08 - Fax 985 47 40 34
33719 JARRIO - COÑA
Principado de Asturias - España

DINGONASA



99

Colegio Oficial de Ingenieros Técnicos Forestales



¿Dejaría su salud en manos
de un arquitecto? o,
¿la construcción de su casa,
en las de un médico?

Entonces,

¿Por qué dejar sus fincas
en manos de cualquiera?

**Confíe
el futuro
de sus fincas a
PROFESIONALES**

Colegio Oficial de Ingenieros Técnicos Forestales
Avda. Menéndez Pelayo 75, bajo. izqda.
28007 Madrid
Tfno: (91) 501 35 79 - Fax: 91 501 33 89
Correo Electrónico: forestal@mx3redestb.es

**Cuidamos de
sus fincas,
miramos por
usted.**

- ✓ Dirección de Explotaciones e Industrias Forestales
- ✓ Asesoramiento y Gestión de Subvenciones, Créditos Nacionales y Comunitarios
- ✓ Repoblaciones. Proyectos de reforestación de tierras agrícolas marginales
- ✓ Proyectos y Dirección de Obra
- ✓ Aprovechamientos forestales
- ✓ Ordenación de Montes y Planes Dasocráticos
- ✓ Valoraciones y Tasaciones
- ✓ Ordenación Cinegética y Piscícola
- ✓ Defensa del Monte
- ✓ Mediciones y Levantamientos Topográficos

Delegación Territorial en Asturias
Camino Alameda 8. Urb. La Fresneda
33429 Siero
Tfno: 985 26 32 22 - Fax: 985 27 27 80

¡Próxima parada!

¡Prochaine station!



¡Next stop!

¡Prochaine station!



¡Next stop!

¡Próxima parada!

ASTURFORESTA 2001

SERVICIOS DE LA FERIA

OFICINAS DE ASTURFORESTA'99 BUREAUS D'ASTURFORESTA'99 ASTURFORESTA'99 OFFICES

Agencia de Desarrollo Local
Polígono Industrial La Curiscada
33870 Tineo - Asturias - España
Tel.: 98 - 580 08 09/ 580 19 76
Fax.: 98 - 580 16 94
E-mail: agtin@futurnet.es
Web: <http://www.futurnet.es/tineoferia/>

TELÉFONOS DE INTERÉS INTERESTING PHONES PHONES D'INTÉRÊT

Aeropuerto/Aéroport/Airport:
98 - 554 77 33
ALSA/Bus: 902 - 42 22 42
RENFE/Train: 98 - 55 02 02
Taxi: 98 - 580 15 15

HORARIOS DE ASTURFORESTA'99 HORAIRE D'ASTURFORESTA'99 ASTURFORESTA'99 TIMETABLE

Día 20 de Mayo.- De 10:00 h. a 20:00 h.
Día 21 de Mayo.- De 10:00 h. a 20:00 h.
Día 22 de Mayo.- De 10:00 h. a 20:00 h.

Diseño e
impresión:

junor
IMPRESORES GRÁFICOS

Dep. Legal: LU - 208 / 99

Polígono Industrial
VILLALBA - Lugo





AVISO

Por favor, precaución. Asturforesta'99 es un área de aprovechamientos forestales, con maquinaria trabajando en los laterales de los caminos. La visita a la feria se realizará bajo su responsabilidad.

Cada operario y cada visitante debe respetar cuidadosamente las normas de seguridad.

El equipo de seguridad velará por su integridad física. Ellos tienen la obligación de hacerles respetar las normas de seguridad: por favor siga sus advertencias e instrucciones.

ATTENTION

S'il vous plaît, Asturforesta'99 est une zone d'exploitation forestière. Par conséquent, il y aura des machines qui fonctionneront le long des chemins. Votre visite est sous votre entière responsabilité.

Travailleurs et visiteurs devront respecter les normes de sécurité physique. Ils ont le droit de vous faire respecter les normes de sécurité. Veuillez donc suivre leurs conseils et leurs instructions.

WARNING

Please be cautious. Asturforesta'99 is a logging area and machinery and equipment are at work along the roads. You visit the fair ground at your own risk. Every operator must carefully observe the

safety instructions and every visitor must follow the instructions of security staff and the project management. The security staff are present to protect life and have the authority of safety representatives at the fair.: Please follow their advice and instructions.

ORGANIZAN:



PRINCIPADO DE ASTURIAS
CONSEJERIA DE AGRICULTURA



AYUNTAMIENTO
DE TINEO



COLEGIO OFICIAL DE
INGENIEROS DE MONTES



ASOCIACION DE PROPIETARIOS DE MONTES
EL BOSQUE



COLEGIO OFICIAL DE
INGENIEROS TECNICOS FORESTALES



COLABORAN:



UNION FENOSA



CEISPA
PRINCIPADO DE ASTURIAS

COLABORACIONES ESPECIALES:



CANASTUR, S. Coop.
COOPERATIVA FORESTAL DE TRABAJO ASOCIADO



Mendibil & Parrondo, S.L.



Maderas
García Hnos., S.L.



ESCUELA DE SELVICULTURA
CONSEJERIA DE AGRICULTURA

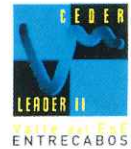
PATROCINAN:



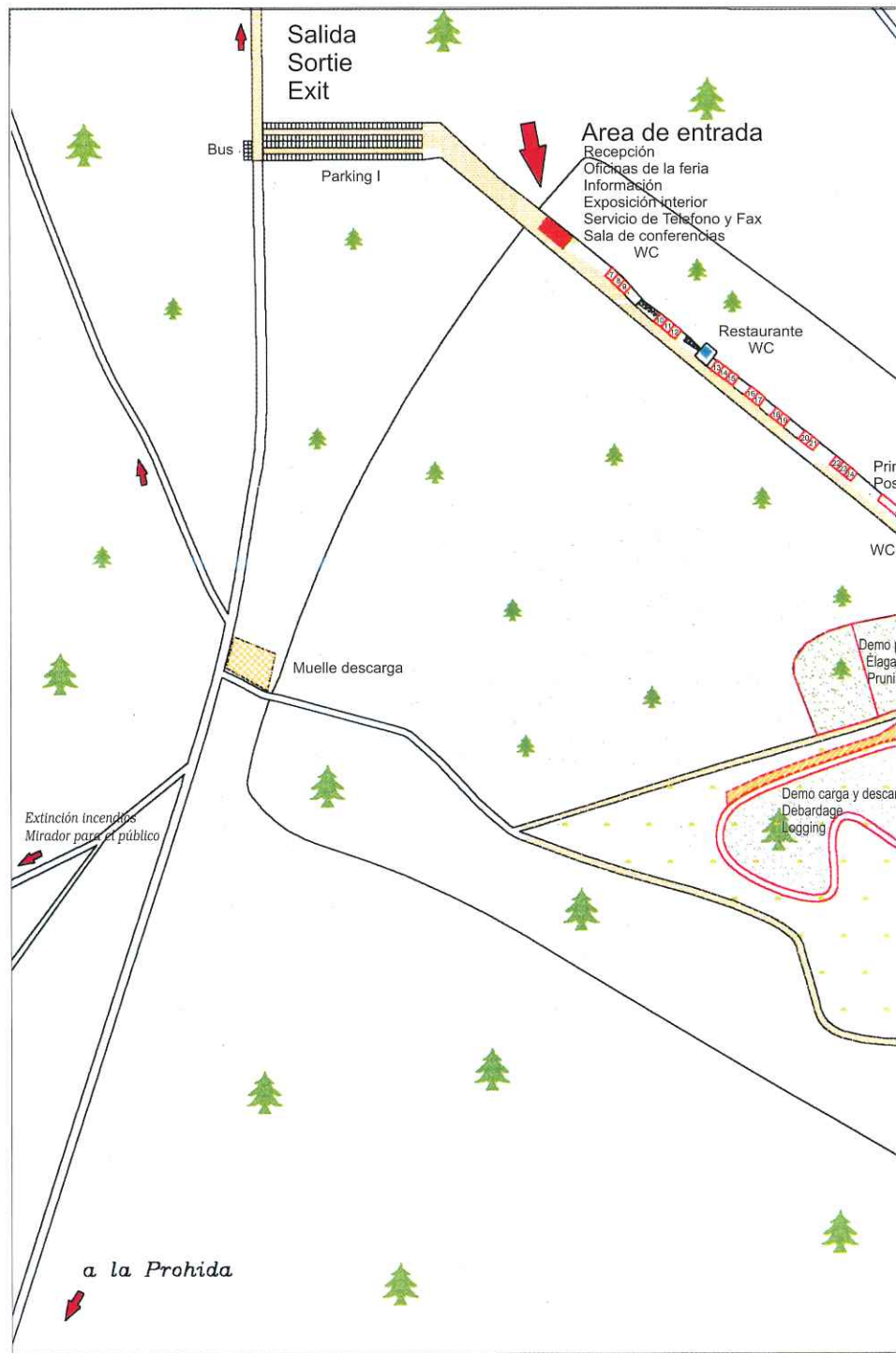
PRINCIPADO DE ASTURIAS
CONSEJERIA DE AGRICULTURA



AYUNTAMIENTO
DE TINEO



Programa Eurosilvasur

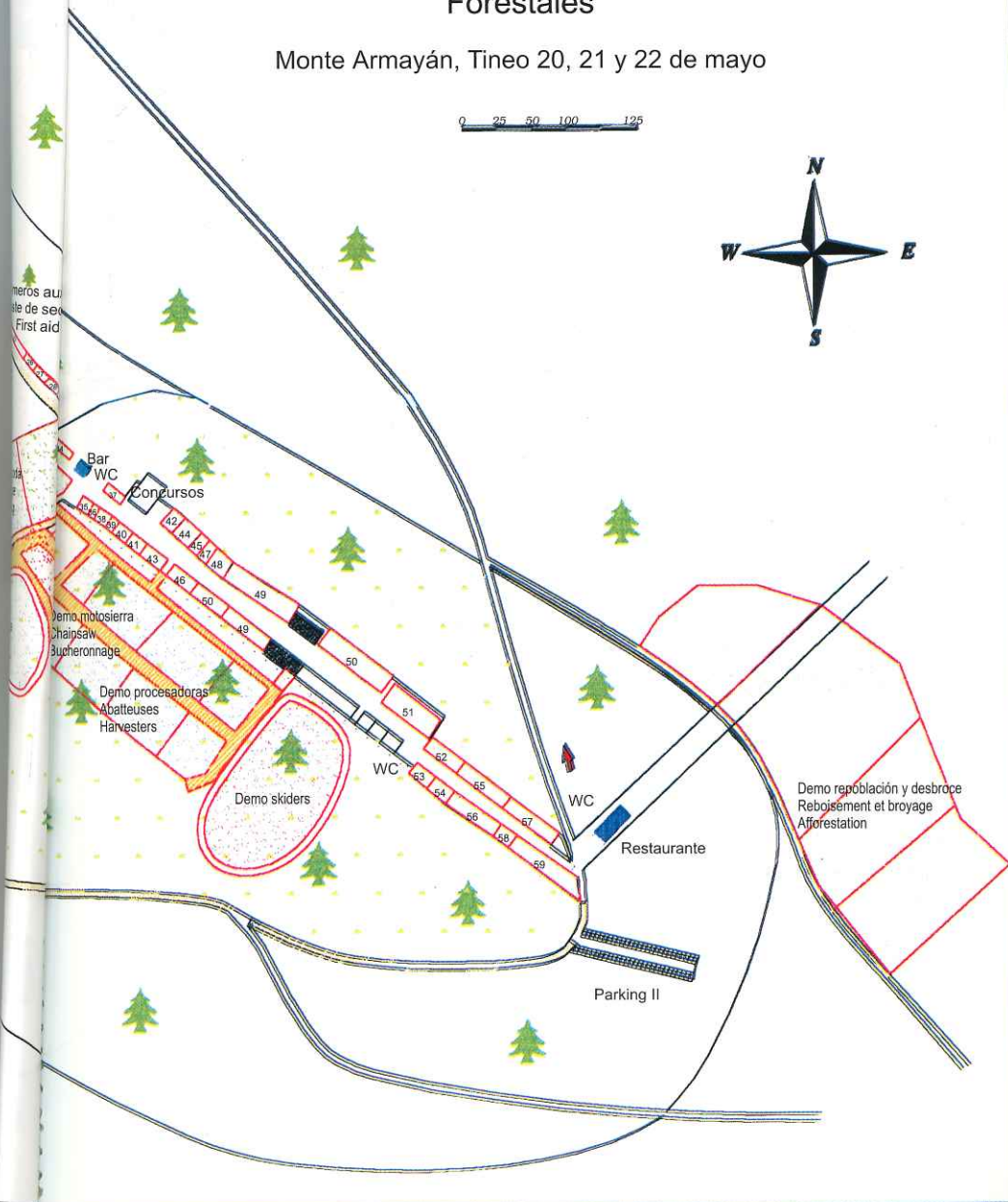


Asturforesta'99

Feria Nacional de la Selvicultura y los Aprovechamientos Forestales

Monte Armayán, Tineo 20, 21 y 22 de mayo

0 25 50 100 125





El equipo ganador

A la hora de elegir un buen equipo para el cuidado y mantenimiento del monte y zonas verdes, STIHL gana con diferencia por garantía y respeto al medio ambiente.

Motosierras manejables y potentes para el talado, podado y cirugía del árbol. Desde las sencillas Electrosierras de la serie E, hasta las potentes STIHL 066 y 088. Y la STIHL 036 QS con su exclusivo freno de cadena. La más amplia gama de Desbrozadoras STIHL para segar y acabar con la maleza en pequeñas y grandes superficies.

Elija los versátiles Cortasetos STIHL para un corte rápido e impecable de alibustres y arzonicas.

Las Ahoyadoras-Perforadoras de STIHL son máquinas idóneas para el cultivo y la jardinería, la repoblación forestal y colocación de postes de cualquier tipo.

Para la conservación y limpieza, las Hidrolimpiadoras STIHL de agua fría o caliente arrancan la suciedad allí donde esté... Todo un equipo.

A la hora de elegir bien, no se la juegue. Con STIHL saldrá ganando.

Consulte a su distribuidor más próximo. Siempre hay alguien de STIHL cerca.

Asesoramiento y ventas a través de establecimientos de venta de ANDREAS STIHL S.A. en toda España.

Para más información diríjase a: ANDREAS STIHL S.A.,

Polig. Industrial -Sector 2- C. Londres

28813 -Torres de la Alameda (M)

Tel. 91 887 98 00, Fax 91 887 98 00

Teléfono de atención e información al cliente 91 887 98 00

www.stihl-es.com.

e-mail: stihl @ stihl-es.com.

STIHL

INDICE / INDEX



| | |
|---|--------------|
| ● Información general | 3 y 4 |
| Information..... | 3 et / and 4 |
| ● Comité Organizador | 5 |
| Comité Organisateur. Organising Committee. | |
| ● Plano | 6 y 7 |
| Map..... | 6 et / and 4 |
| ● ¡Bienvenidos a Asturforesta! | 11 |
| Bienvenue à Asturforesta! | 12 |
| Welcome to Asturforesta! | 12 |
| ● Jornadas Forestales | 15 |
| Journées forestières | 17 |
| Forestry conferences..... | 19 |
| ● Concursos | 21 |
| Concours..... | 23 |
| Championships..... | 25 |
| ● Listado de expositores por orden alfabético .. | 29 a 65 |
| Liste des exposants par ordre alphanétique | 29 á 65 |
| Exhibitors list by alphabetic order | 29 to 65 |
| ● Listado de empresas por tipo de material | 67 a 70 |
| Liste des produits..... | 67 á 70 |
| List of products | 67 to 70 |
| ● Comunicados de la Organización | 71 a 83 |
| Communiqué de la Organization..... | 71 á 83 |
| Organization Communique..... | 71 to 83 |
| ● Diccionario Forestal | 85 a 89 |
| Dictionnaire forestière..... | 90 á 93 |
| Forestry Dictionary | 93 to 96 |

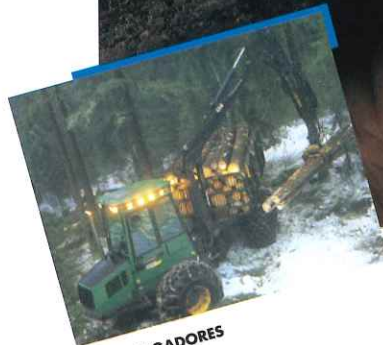
CABEZAS
PROCESADORAS



ARRASTRADORES
(SKIDDERS)



Descubra con
BIURRARENA
la fuerza de
Timberjack



AUTOCARGADORES

LAGEN COMUNICACION



BIURRARENA

Polígono Bidebitarte nº 28
Teléfono: 943 554 354
Fax: 943 555 360
20015 ASTIGARRAGA
(Guipúzcoa) - SPAIN



¡Bienvenido a ASTURFORESTA'99!

Es un placer darles la bienvenida a **Asturforesta'99**, la II Edición de la Feria Nacional de la Selvicultura y los Aprovechamientos Forestales, en el Monte Armayán del municipio de Tineo.

En **Asturforesta'99** podrá encontrar una buena muestra de lo último en tecnología forestal. Nueva tecnología, nueva maquinaria y nuevas ideas e innovaciones que pretenden llegar al óptimo término entre viabilidad económica y protección medioambiental.

En **Asturforesta'99** el profesional encontrará el equipo más adecuado a sus necesidades, así como el pequeño propietario de monte.

En **Asturforesta'99** podrá ver las soluciones técnicas a los problemas cotidianos que le pueden surgir: desde la reforestación hasta primera transformación de la madera. Todo dividido en áreas temáticas de trabajo para que le sea más fácil la elección.

Durante estos días, además, se desarrollan las **Jornadas de Política Forestal**, donde intentaremos aunar fuerzas, una vez más, para el adecuado desarrollo futuro de nuestros montes.

Y pensando en ese futuro, ya hemos empezado los trabajos preliminares para la III Edición. **Asturforesta 2001** cambia de escenario. Será una Feria más práctica, más dinámica y más moderna. Todo para ofrecer una mejor relación entre expositor y visitante, pues exposición y demostración se fundirán en la misma parcela.

Como organizadores de **Asturforesta** les deseamos una visita provechosa, tanto a visitantes como a expositores. Además, esperamos que este Catálogo le ayude en su elección durante y después de la Feria hasta vernos, de nuevo, en **Asturforesta 2001**.

Luis García García
Director de Asturforesta.

Asturforesta
Antonio G. Pérez Moreno
Secretario del Comité Organizador de Asturforesta.

FORESTAL SAN JUSTO *Vivero*

PLANTA FORESTAL Y ORNAMENTAL

San Justo "El Chano", Luarca Tel. Fax 985 64 01 09



Welcome to ASTURFORESTA'99!

It is with great pleasure that we welcome you to **Asturforesta'99**, the second edition of The National Trade Faire on Sylviculture and Forestry Exploitation. You will be visiting the Armayán woods in the Town Council of Tineo, Asturias.

Asturforesta'99 will act as a business showcase with the latest findings in Forestry technology, machinery and innovations. All this is aimed at reaching both visitors and potential customers with economic feasibility in an environmental friendly way.

In **Asturforesta'99**, professionals and small woodland owners will find the equipment that best suits their needs.

In **Asturforesta'99** you will see your everyday problems from reforestation and the first transformation of woods sorted out with the best techniques possible. Your choices can be made easily when exploring the Fair, accommodated in specialized working areas.

During these days, Forestry Policy Workshops are being held to back up our efforts made for the future development of our woods.

Thinking ahead, we are starting already some introductory works for the third edition of the Fair, **Asturforesta 2001**. Some relevant changes will make it a more practical, dynamic and modern Fair, which guarantee an improved exposer-visitor relationship. A novelty is that exposition and demonstration will be conjugated in the same woodlot.

We, the organizers of **Asturforesta**, wish our visitors and expositors a profitable visit to our Fair. We hope this catalogue helps you in making the right decision according to your needs. We also wish to see you again in **Asturforesta 2001**.

Asturforesta.

Luis García García.
Asturforesta Director.

Antonio G. Pérez Morón
Asturforesta Organising Committee Secretary

Bienvenu à ASTURFORESTA'99!

C'est avec plaisir que nous vous accueillerons à **Asturforesta'99**, la deuxième édition de la Foire Nationale de la Sylviculture et les Exploitations Forestières. Elle se donnera rendez-vous dans les Bois Armayan, à Tineo, Asturias.

En **Asturforesta'99** il vous sera possible de rencontrer tout ce qui a été dernièrement mise au point en matière de technologie, machinerie et innovation, dans une ambiance de faisabilité économique et de protection de l'environnement.

En **Asturforesta'99** le professionnel aussi que le petit et moyen propriétaire des bois trouveront l'équipement le plus adéquat d'après leurs besoins dans leur travail.

En **Asturforesta'99** vous trouverez les solutions techniques à tous vos soucis quotidiens depuis le reboisement jusqu'au la première transformation du bois. Votre travail sera plus facile étant donné la distribution des sites dans des zones spécialisées selon le domaine de travail.

Pendant les jours de la Foire, vous pourrez participer à des **Ateliers au sujet de la Politique Forestière**, où l'on conjuguera des efforts, encore une fois, pour donner un développement futur de nos bois.

Compte tenu de ces objectifs, nous avons pensé à l'avance l'élaboration de travaux préliminaires pour la troisième édition de la Foire: Asturforesta 2001. Les changements nécessaires seront mis en place pour la rendre plus pratique, dynamique et moderne, ce qui entraînera un rapport amélioré entre visitant et exposant. Dans la prochaine Foire exposition et démonstration seront fusionnés dans une même parcelle.

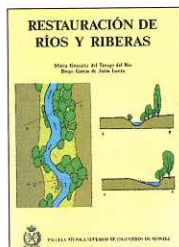
Nous, en tant qu'organisateur de **Asturforesta**, vous souhaitons une profitable visite. Nous nous attendons à ce que le catalogue vous aide à prendre la meilleure décision pendant et après la Foire. Profitez-vous-en et on vous revoit à **Asturforesta 2001**.

Asturforesta.

Luis García García.
Asturforesta Directeur.

Antonio G. Pérez Morón
Secrétaire du Comité Organisateur d'Asturforesta

Mundi-Prensa



RESTAURACION DE RIOS Y RIBERAS
GONZALEZ DEL TANAGO y GARCIA DE JALON
319 págs. 2.^a ed. 1999.
Ptas. 4.300



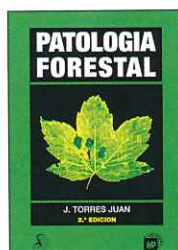
PATOLOGIA DE LA MADERA
RODRIGUEZ BARREAL
349 págs. Enc. 1999.
Ptas. 5.000



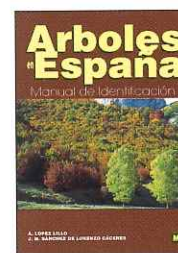
DISEÑO DE SISTEMAS DE RECOLECCIÓN DE AGUA PARA LA REPOBLACION FORESTAL
MARTINEZ DE AZAGRA
80 págs. Disquete. 1996.
Ptas. 2.800



RESTAURACION HIDROLOGICA FORESTAL DE CUENCAS Y CONTROL DE LA EROSION
TRAGSA
948 págs. Enc. 2.^a ed. 1998.
Ptas. 14.000



PATOLOGIA FORESTAL
TORRES JUAN
270 págs. 2.^a ed. reimp.
1998. Ptas. 4.200



ARBOLES EN ESPAÑA
LOPEZ LILLO Y SANCHEZ DE LORENZO
643 págs. 708 fotos color.
Enc. 1999. Ptas. 8.000

-Ediciones Mundi-Prensa-
solicite catálogo general



Mundi-Prensa Libros, s. a.

Castelló, 37 - 28001 Madrid
Tel.: 914 36 37 00
Fax: 915 75 39 98
E-mail: libreria@mundiprensa.es

Consell de Cent, 391 - 08009 Barcelona
Tel.: 934 88 34 92
Fax: 934 87 76 59
E-mail: barcelona@mundiprensa.es

Visítenos en Internet: www.mundiprensa.com &: www.mundilibro.com

FORCAR

MÁQUINAS

F
O
R
E
S
T
A
L

6 x 6



"La nueva referencia en autocargadores forestales de 10 T"

C
A
R
D
E
L
L
E



8 x 8

FORESTALES

En nuestra política de continuo desarrollo de productos forestales, nos reservamos el derecho a introducir modificaciones en el diseño y las especificaciones sin previo aviso.

Jornadas Forestales de Asturforesta'99

20, 21 y 22 de Mayo de 1.999

Monte Armayán



Jueves 20 de Mayo

Día de la "Política Forestal Comunitaria"

- 10:00 h. - Apertura de la Feria.
10:00 h. - 20:00 h. - Concurso de tasadores.
10:30 h. - 14:00 h. - Demostraciones forestales.
12:00 h. - 13:30 h. - Exposición y debate de las tendencias de la Política Forestal Comunitaria para el siglo XXI.
Miguel Pérez Turrado, Presidente de USSE.
Parlamento Europeo.
16:00 h. - 20:00 h. - Demostraciones forestales.
17:00 h. - Acto oficial de apertura de ASTURFORESTA'99.
18:00 h. - 19:30 h. - Instrumentos para la financiación de las inversiones forestales.
Parlamento Europeo.
20:00 h. - Cierre de la Feria.

Viernes 21 de Mayo

Día de la "Gestión Forestal Nacional y Regional"

- 10:00 h. - Apertura de la Feria.
10:00 h. - 20:00 h. - Concurso de tasadores.
10:30 h. - 14:00 h. - Demostraciones forestales.
11:00 h. - Concurso de motoserristas.
11:00 h. - 12:00 h. - Exposición y debate de los aspectos de la Política Forestal Española. Ministerio de Medio Ambiente.
Ministerio de Medio Ambiente.
12:30 h. - 14:30 h. - Exposición y debate de propuestas forestales de las principales Asociaciones Forestales Nacionales.
Nicasio Pérez Guardia, Presidente COSSE.
José Gutiérrez de Loma, Presidente ASEMFO.
ASPAPEL.
CONFEMADERA.
16:00 h. - 20:00 h. - Demostraciones forestales.
16:30 h. - 18:30 h. - Exposición y debate de los aspectos de la Gestión Forestal de las Comunidades Autónomas.
Tomás Fernández Couto, Director Xeral de Montes, Xunta de Galicia.
Castilla León.
Jorge Ascasibar, Jefe de Servicio de la Diputación de Guipuzcoa.
Cataluña.
Alberto Heres, Director Regional de Montes, Principado de Asturias.
18:30 h. - 19:30 h. - Exposición y debate de propuestas de gestión forestal de las principales Asociaciones Forestales de Asturias.
Luis Enrique García, Asociación de Maderistas de Asturias.
Gonzalo Ron, UCOFA.
Álvaro Roza, AESA.
Pedro Marcos, Asociación El Bosque.
Alejandro López Valverde, Asociación de Viveros de Asturias.
20:00 h. - Cierre de la Feria.

Sábado 22 de mayo

Día de los "Aspectos técnicos y política de conservación".

- 10:00 h. - Apertura de la Feria.
10:00 h. - 20:00 h. - Concurso de tasadores.
10:30 h. - 14:00 h. - Demostraciones forestales.
10:00 h. - 11:00 h. - Proyecto ARPANA: "Un nuevo centro de formación para trabajadores forestales". Presentado por **Jesús Garitacelaya, BASARTEA.**
11:00 h. - Concurso de gruistas.
11:00 h. - 12:30 h. - La Gestión Forestal vista desde el Municipio.
Presidente de la Mancomunidad del Ripollés.
Narcís Rivas, Mancomunidad del Ripollés.
Ramón Martínez García, Alcalde de Barbadillo de Herreros, Ascud.
Roberto Pérez Fernández, Alcalde del Ayuntamiento de Tineo.
12:00. - Demostración extinción de incendios a cargo del CEISPA.
12:30 h. - 14:00 h. - Organizaciones para el desarrollo Forestal.
Esteban Goitia, Gerente de la Mesa Intersectorial de la madera del País Vasco. Mesa Intersectorial de la madera del País Vasco.
Eduardo Rojas, Centro Tecnológico Forestal de Cataluña. Miembro de PROFOR.
Alejandro Valladares, Decano del Colegio de Ingenieros de Montes.
Jesús Buendía, Decano del Colegio de Ingenieros Forestales.
Montes vecinales, Monte Gamonedo, Cudillero.
16:00 h. - 20:00 h. - Demostraciones forestales.
16:30 h. - 18:30 h. - La política de gestión sostenible de los bosques: debate de los principales Grupos Ecologistas con las Asociaciones Forestales.
José M. González, Catedrático de Selvicultura, Universidad de León.
José Vilarinho, Sociólogo, Profesor de la Universidad de Santiago de Compostela.
Representante Greenpeace bosques a nivel nacional.
Presidente ANA, Asturias.
18:30 h. - Clausura, entrega de premios y entrega del Carbayón de Oro ASTURFORESTA'99.
19:30 h. - Espicha típica asturiana.



EPSILON

MYCSA

Mulder y Co.
Importaciones - Exportaciones, S. L.

Expertos en sistemas

Grúas, Cabrestantes, Pinzas,

C/ Sierra de Guadarrama, 2-A
Parque Empresarial San Fernando
28831 San Fernando de Henares - Madrid



Cabrestantes forestales

Para arrastre de madera y apilado de troncos



Expertos en sistemas y maquinaria de explotación forestal

MYCSA

Mulder y Co.
Importaciones - Exportaciones, S. A.

C/ Sierra de Guadarrama, 2-A
Parque Empresarial San Fernando -
Apdo. 1026
28831 San Fernando de Henares -

Journées Techniques d'Asturforesta'99

Les 20, 21 et 22 Mai 1.999

Le Mont Armayan



Jeudi 20 Mai

Journée de la "Politique Forestière Communautaire"

- 10:00 h. - Ouverture.
10:00 h. - 20:00 h. - Concours de taxateurs de bois.
10:30 h. - 14:00 h. - Démonstrations forestières.
12:00 h. - 13:30 h. - Exposition et débat de les tendances de la Politique Forestière Communautaire pour le prochain millenium.
Miguel Pérez Turrado. Presidente de USSE.
Parlamento Europeo.
16:00 h. - 20:00 h. - Démonstrations forestières.
17:00 h. - Cérémonie d'ouverture d'ASTURFORESTA'99.
18:00 h. - 19:30 h. - Instruments financiers pour les investissements forestières.
Parlamento Europeo.
20:00 h. - Fermeture.

Vendredi 21 Mai

Journée de la "Gestion Forestière Nationale et Régionale"

- 10:00 h. - Ouverture.
10:00 h. - 20:00 h. - Concours de taxateurs de bois.
10:30 h. - 14:00 h. - Démonstrations forestières.
11:00 h. - Concours de bûcherons.
11:00 h. - 12:00 h. - Exposition et débat de les caractéristiques de la Politique Forestière Spagnole. Le Conseil pour l'Environnement de l'Espagne.
Conseil pour l'Environnement.
12:30 h. - 14:30 h. - Exposition et débat de les propositions forestières des principaux Associations Forestières au niveau national.
Nicasio Pérez Guardia. Presidente COSSE.
José Gutiérrez de Loma. Presidente ASEMFO.
ASPAPEL.
CONFEMADERA.
16:00 h. - 20:00 h. - Démonstrations forestières.
16:30 h. - 18:30 h. - Exposition et débat de les aspects de gestion forestière de les Communautés Autonomes.
Tomás Fernández Couto. Director Xeral de Montes. Xunta de Galicia.
Castilla León.
Jorge Ascasib
Cataluña. ar. Jefe de Servicio de la Diputación de Guipuzcoa.
Alberto Heres. Director Regional de Montes. Principado de Asturias.
18:30 h. - 19:30 h. - Exposition et débat de les propositions de gestion forestière des principaux Associations Forestières des Asturies.
Luis Enrique García. Asociación de Maderistas de Asturias.
Gonzalo Ron. UCOFA.
Álvaro Roza. AESA.
Pedro Marcos. Asociación El Bosque.
Alejandro López Valverde. Asociación de Viveros de Asturias.
20:00 h. - Fermeture.

Samedi 22 Mai

Journée "Des aspects techniques et de la politique de défense de l'Environnement"

- 10:00 h. - Ouverture.
10:00 h. - 20:00 h. - Concours de taxateurs de bois.
10:30 h. - 14:00 h. - Démonstrations forestières.
10:00 h. - 11:00 h. - Le projet d'ARPANA: "Un nouveau centre de la formation pour les travailleurs forestières". Par
Jesús Garitacelaya, BASARTEA.
11:00 h. - Concours de grutiers.
11:00 h. - 12:30 h. - La gestion forestière depuis le municipio.
Presidente de la Mancomunidad del Ripollés.
Narcís Rivas. Mancomunidad del Ripollés.
Ramón Martínez García. Alcalde de Barbadillo de Herreros. Ascud.
Roberto Pérez Fernández. Alcalde del Ayuntamiento de Tineo.
12:00. - Démonstration défense forestière contre les incendies. CEISPA.
12:30 h. - 14:00 h. - Organisations pour le développement forestière.
Esteban Goitia. Gerente de la Mesa Intersectorial de la madera del País Vasco. Mesa Intersectorial de la madera del País Vasco.
Eduardo Rojas. Centro Tecnológico Forestal de Cataluña. Miembro de PROFOR.
Alejandro Valladares. Decano del Colegio de Ingenieros de Montes.
Jesús Buendía. Decano del Colegio de Ingenieros Forestales.
Montes vecinales. Monte Gamonedo. Cudillero.
16:00 h. - 20:00 h. - Démonstrations forestières.
16:30 h. - 18:30 h. - Politique de gestion soutenable des forêts: débats dirigés par les principaux Groupes Écologistes et les Associations Forestières.
José M^a. González. Catedrático de Selvicultura. Universidad de León.
José Vilarinho. Sociólogo. Profesor de la Universidad de Santiago de Compostela.
Representante Greenpeace bosques a nivel nacional.
Presidente ANA. Asturias.
18:30 h. - Cérémonie de fermeture, remise des prix et remise du "Carbayón de Oro".
19:30 h. - "Espicha" (réunion typique asturienne accompagnée de cidre fait maison et d'un buffet campagnard).

 **HIAB**

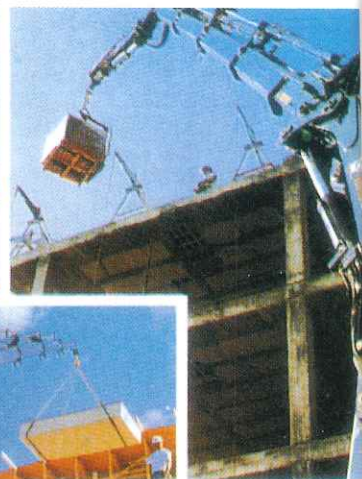
 **JONSERED**

 **MULTILIFT**

Tres marcas líderes con más de medio siglo de presencia en el mercado.

Una gama completa de equipos de elevación, dotados de la tecnología más actual para poder ofrecerle la mayor rentabilidad en sus operaciones de movimientos de carga.

Una solución a cada necesidad. La inversión más segura. ¡CONSULTENOS!



Teléfono de atención al cliente:
91 627 01 22

Sistemas de elevación y transporte
Partek Cargotec, S.A.

PARTEK
Cargotec

28850 TORREJON DE ARDOZ (**MADRID**) C/. Límite, s/n. Polígono Ind. Las Fronteras
Tel. 91 627 01 00 - Fax 91 627 01 06
08750 MOLINS DE REI (**BARCELONA**) Riera Can Pahissa, 8-12, Nave 1 y 2, Pol. El
Tel. 93 680 20 20 - Fax 93 680 08 80

Asturforesta'99 Technical Workshops
May the 20th, 21st and 22nd
Armayán Woods



May, Thursday 20th

"Community Forestry Policy" Day

- 10:00 h. - Opening Hour.
10:00 h. - 20:00 h. - Wood Rater Competition.
10:30 h. - 14:00 h. - Forestry Demonstrations.
12:00 h. - 13:30 h. - Introduction and debate on trends of the Community Forestry Policy during the next millennium.
Miguel Pérez Turrado, Presidente de USSE.
Parlamento Europeo.
16:00 h. - 20:00 h. - Forestry Demonstrations.
17:00 h. - ASTURFORESTA'99 official opening.
18:00 h. - 19:30 h. - Financing instruments for forestry investments.
Parlamento Europeo.
20:00 h. - Closing hour.

Friday the 21st

"National and Regional Forestry Management" Day

- 10:00 h. - Opening hour.
10:00 h. - 20:00 h. - Wood Rater Competition.
10:30 h. - 14:00 h. - Forestry Demonstrations.
11:00 h. - Wood Cutting Competition (Felling).
11:00 h. - 12:00 h. - Introduction and debate features of the Spanish Forestry Policy. National Environmental Department.
National Environmental Department.
12:30 h. - 14:30 h. - Introduction and debate on forestry proposals by main National Forestry Associations.
Nicasio Pérez Guardia, Presidente COSSE.
José Gutiérrez de Loma, Presidente ASEMFO.
ASPAPEL.
CONFEMADERA.
16:00h. - 20:00 h. - Forestry Demonstrations.
16:30 h. - 18:30 h. - Introduction and debate on features of the forestry management in the Autonomy Community.
Tomás Fernández Couto, Director Xeral de Montes, Xunta de Galicia.
Castilla León.
Jorge Ascasibar, Jefe de Servicio de la Diputación de Guipuzcoa.
Cataluña.
Alberto Heres, Director Regional de Montes, Principado de Asturias.
18:30 h. - 19:30 h. - Introduction and debate on proposals of forestry management by main Asturian Forestry Associations.
Luis Enrique García, Asociación de Maderistas de Asturias.
Gonzalo Ron, UCOFA.
Álvaro Roza, AESA.
Pedro Marcos, Asociación El Bosque.
Alejandro López Valverde, Asociación de Viveros de Asturias.
20:00 h. - Closing hour.

May, Saturday 22nd

"Technical Aspects and Conservation Policy" Day

- 10:00 h. - Opening Hour.
10:00 h. - 20:00 h. - Wood Rater Competition.
10:30 h. - 14:00 h. - Forestry demonstrations.
10:00 h. - 11:00 h. - ARPANA's Project: "A new formation center for forestry workers". By Jesús Garitacelaya, BASARTEA.
11:00 h. - Crane Driver Competition.
11:00 h. - 12:30 h. - Forestry Management view from of Municipality.
Presidente de la Mancomunidad del Ripollés.
Narcís Rivas, Mancomunidad del Ripollés.
Ramón Martínez García, Alcalde de Barbadiño de Herreros, Ascud.
Roberto Pérez Fernández, Alcalde del Ayuntamiento de Tineo.
12:00h. - Extinction forestry fires demonstration. CEISPA.
12:30 h. - 14:00 h. - Organizations for the forestry development.
Esteban Goitia, Gerente de la Mesa Intersectorial de la madera del País Vasco. Mesa Intersectorial de la madera del País Vasco.
Eduardo Rojas, Centro Tecnológico Forestal de Cataluña. Miembro de PROFOR.
Alejandro Valladares, Decano del Colegio de Ingenieros de Montes.
Jesús Buendía, Decano del Colegio de Ingenieros Forestales.
Montes vecinales, Monte Gamonedo, Cudillero.
16:00 h. - 20:00 h. - Forestry demonstrations.
16:30 h. - 18:30 h. - Sustainable management policy of woods: debate delivered by main Green Groups and Forestry Associations.
José M^o, González, Catedrático de Selvicultura, Universidad de León.
José Vilarriño, Sociólogo, Profesor de la Universidad de Santiago de Compostela.
Representante Greenpeace bosques a nivel nacional.
Presidente ANA, Asturias.
18:30 h. - Asturforesta'99 closing ceremony, awards and special award "Carbayón de Oro".
19:30 h. - "Espicha" (typical asturian toast with home-made cider and country finger buffet).

MAQUINARIA AGRICOLA Y FORESTAL
JOAN FONT

La Crueta, 98 - 08670 NAVÁS (Barcelona)
Tel. 93 839 07 94 - 93 839 09 05
Fax 93 839 07 94



CABRESTANTES



TRITURADORES

PARQUES
JARDINES
FORESTALES



CONCURSOS ASTURFORESTA '99



Concurso de Tasadores.

Comienza el Concurso de Tasadores el jueves 20 de mayo a las 10:00h.
Las bases están a disposición de los participantes desde el primer día.
Finaliza el 22 de mayo a las 12:00h.
La entrega de premios se realizará a las 18:30h. del día 22 de mayo.

Concurso de Motoserristas.

Comienza el viernes 21 de mayo a las 11:00h.
Las bases están a disposición de los participantes desde el primer día.
La entrega de premios se realizará a las 18:30h. del día 22 de mayo.

| PREMIOS | PATROCINADO POR | MARCA |
|-----------|--|-----------|
| 1º PREMIO | ANDREAS STIHL | STIHL |
| 2º PREMIO | Talleres Hnos. GONZÁLEZ INTERNACO | Husqvarna |
| 3º PREMIO | Talleres UNAPRINSA COMERCIAL DE SUMINISTROS | Jonsered |

Concurso de gruistas.

Comienza el sábado 22 de mayo a las 11:00h.
Las bases están a disposición de los participantes desde el primer día.
La entrega de premios se realizará a las 18:30h. del día 22 de mayo.

arpana

centro de formación
de trabajadores forestales

tel. 948.196.453 fax: 948.196.351
e-mail: garitace@iies.es

centro promovido por

basartea 
gestión forestal
y del medio natural

- motosierristas
- tractoristas
- conductores de autocargador
- muleros
- jefes de equipo...

B BORYFER, S.L



CONCESIONARIO OFICIAL:

Guerra

ALUCAR



BORRA
CARROCERIAS



Tel./Fax 985 83 43 11
Móvil: 608 78 26 82

33868 VILLAZON-SALA
ASTURIA

CONCOURS D'ASTURFORESTA'99



Concour de Taxateus de bois.

L'ouverture est le jeudi 20 mai, 10:00h.

La fermeture est le samedi 22 mai, 12:00h.

La remise de prix tiendra lieu le samedi, 22 mai, 18:30h., lors de la Cérémonie de Fermeture.

Concour de Bûcherons.

L'ouverture est le vendredi 21 mai, 11:00h.

La remise de prix tiendra lieu le samedi, 22 mai, 18:30h., lors de la Cérémonie de Fermeture.

| PREMIOS | PATROCINADO POR | MARCA |
|-----------|--|-----------|
| 1º PREMIO | ANDREAS STIHL | STIHL |
| 2º PREMIO | Talleres Hnos. GONZÁLEZ INTERNACO | Husqvarna |
| 3º PREMIO | Talleres UNAPRINSA COMERCIAL DE SUMINISTROS | Jonsered |

Concour de grutier.

L'ouverture est le samedi 22 mai, 11:00h.

La remise de prix tiendra lieu le samedi, 22 mai, 18:30h., lors de la Cérémonie de Fermeture.



Fertiárbol®

Fabricante de abonos de Liberación Gradual en pastillas para plantas leñosas. Patente en exclusiva del I.N.I.A. (C.I.F. De Lourizán)

MÁS DE 10 FORMULACIONES PARA DISTINTOS TIPOS DE SUELOS, PLANTAS Y DURACIÓN.

MEDRAMÁS®
MEDRAMÁS-PLUS®

MEDRAPINO®
MEDRAMÁS-FRUTALES®

MEDRAMÁS-EUCALIPTO®
ABONOVID BELAPLANT®

Pol. Ind. "La Barcala", n.º 9 15679 EL TEMPLE (La Coruña) Tel. 981 66 65 02



¡Entre en la Web de PFERD!

www.pferd.es

Herramientas para el trabajo forestal

Aparatos de afilar sierras de cadena CHAIN SHARP®



Liman en un único ciclo de trabajo dientes y limitadores de profundidad.

Afilado manual exacto.

Ahorro de costes.

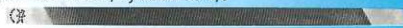
Afilan más cuidadosamente que el afilado mecánico, consiguiendo una mayor duración de la cadena.

Aparatos de afilar sierras de cadena KSSG 90-5,5 y KSSG 90-4,8



Limas para limitador de profundidad

4130 para KSSG 90-5,5 y KSSG 90-4,8



4131 para KSSG 91-4,0



Limas para afilar sierras de cadena

Las limas para afilar sierras de cadena PFERD se fabrican en acero especial de limas para así satisfacer las necesidades exigidas por los profesionales del trabajo forestal.

Las limas redondas de 150 y 200 mm de longitud realizan el corte en espiral exactamente uniforme, especialmente agresivo, afilan el corte rápido y sin dejar estrías. Las limas para afilar sierras de cadena son rentables por:

- su gran rendimiento del limado acorta el tiempo de afilado,
- debido a su gran duración se necesitan menos afilados,
- 2 ó 3 limados son suficientes para el afilado normal, por lo que se desgasta poco el diente, se cuida la cadena y se aumenta el tiempo de utilización.

Aparatos de afilar sierras de cadena KSSG 91-4,0



Lima plana para limitador de profundidad con espiga



Idónea para el correcto ajuste de los limitadores de profundidad.

PFERD - Rüggeberg, S. A.

c/ Capelamendi, 24 • ZONA IND. BETOÑO • E-01013 Vitoria-Gasteiz • Alava

Tel.: 945 18 44 00 • Fax: 945 18 44 18

<http://www.pferd.es> • E-mail: pferd@pferd.es

ASTURFORESTA'99 COMPETITIONS



Wood Rater Competition.

It starts thursday 20 may, 10:00h.

It finish 22 may, 12:00h.

Prize delivery will take place on May 22ⁿ during the Closing Ceremony.

Wood Cutting Competition.

It starts friday 21 may, 11:00h.

Prize delivery will take place on May 22ⁿ during the Closing Ceremony.

| PREMIOS | PATROCINADO POR | MARCA |
|-----------|--|-----------|
| 1º PREMIO | ANDREAS STIHL | STIHL |
| 2º PREMIO | Talleres Hnos. GONZÁLEZ INTERNACO | Husqvarna |
| 3º PREMIO | Talleres UNAPRINSA COMERCIAL DE SUMINISTROS | Jonsered |

Crane driver competition.

It starts saturday 22 may, 11:00h.

Prize delivery will take place on May 22ⁿ during the Closing Ceremony.



Fomento Vegetal

le ofrece todo tipo de Planta Forestal en contendor y a raíz desnuda.

FINCA "RUFELLE"
33760 CASTROPOL
PRINCIPADO DE ASTURIAS
TEL./FAX 985 63 54 86

-CASTAÑO
-ROBLE AMERICANO
Y AUTOCTONO
-NOGAL
-ABEDUL

-PINO RADIATA
-PINO PINASTER
-ABETO DOUGLAS
-CASTAÑO RESISTENTE
-ETC...



EMPRESA FUNDADA EN 1968

Nuestro prestigio se basa en la calidad, seguridad y economía sobre cualquier otro factor.

FIMA - Zaragoza

- Novedad Técnica y diploma en el concurso de Máquinas Nuevas años 1970, 71 y 76.

FERIA DE SANT MIQUEL - Lleida

- Medalla de Oro años 1974, 75 y 84
 - Medalla de Plata años 1970 y 1971
 - Medalla de Bronce año 1973
 - Novedad Técnica años 1985, 86, 88 y 93
 - Premio novedad al diseño y seguridad año 1991
 - Primer Premio de Ibercaja año 1992
 - Tercer Premio Innovación Tecnológica año 1993

FERIA DE MANZANARES - Ciudad Real

- Medalla de Plata año 1975.

El fabricante español más premiado

Construcciones Mecánico-Artesanas de Aperos Agrícolas

JONUES I FILLS, S.L.

Primer fabricante español de trituradoras

- Desbrozadoras forestales, obras públicas y agrícolas con martillos flotantes de 360° articulados desmontables uno a uno (patentado) o con varilla longitudinal hilera a hilera, según modelos. NUEVO SISTEMA de rotor antichoque a martillos todo terreno (patentado). NOVEDAD 1997. También de cadenas con la mayor seguridad del mercado.
- Desbrozadoras de hilos (cepillo) horizontal, sensitiva, ATILA-ECOLOGICO, eliminación total de hierbas herbicidas.
- Desbrozadoras de frutales tractor y motocultor.
- Desbrozadoras hileradoras.
- Desbrozadoras restos cosecha de paja, maizales, matas de algodón, girasol, etc.
- Desbrozadoras de cunetas, arcenes y taludes super desplazables.
- Desbrozadoras patateras, alcachoferas, pimenteras, esparragueras, etc.
- Desbrozadoras sensitivas con grupo motriz orientable automático e hidráulico.
- Desbrozadoras trituradoras para céspedes y jardines a martillos con tolva y cuchillos.
- Desbrozadoras trituradoras hidráulicas con bombas, motor y telecomandos, disco sensitivo inclinable, regulación de la altura hidráulico e inclinación.
- Desbrozadora trituradora universal sensitiva.
- Trituradoras desbrozadoras a martillos para ramaje de poda con sensitivo inter-árboles orientable.
- Trituradoras especiales para ramaje de poda de olivo con recogedor y pick-up con rotor. Patentado.
- Trituradoras para ramaje con tolva.
- Trituradoras para ramaje de frutales: peral, melocotonero, manzano, almendro, avellano, naranjo, sarmientos, etc. varios modelos diferentes.
- Trituradoras recogedoras y pick-up con escobas laterales. Extensibles. Patentado.
- Escobas con varillas de nylon y acero con o sin excéntricas (sensitivas).
- Escobas barredoras extensibles con protección esférica en el motor hidráulico para no dañar las raíces bajas. Patentado.
- Rastrillos hileradores para restos de poda y cosechas, hidráulicos o mecánicos con varillas extensibles.

Bajo pedido fabricamos cualquier *desbrozadora* o *trituradora*, tanto forestal como agrícola, hidráulica o mecánica, adaptable a cualquier vehículo.

Damos referencias.

JONUES I FILLS, S.L.

Hostal de la Bordeta, 50 - 25001 LLEIDA
 Tel. 973 20 28 44 - Fax 973 20 66 81



DESBROZADORA TRITURADORA EN MONTE DE ESCOBA A MARTILLOS



DOS DESBROZADORAS TRITURADORAS A MARTILLOS MARCA "ATILA" LIMPIANDO MONTES



DESBROZADORA TRITURADORA ATILA-ROBOCOP PNB-3 - SISTEMA PREMIADO Y PATENTADO



TRITURADO DE CORDONES DE RAMA DE PODA EN TERRENO PEDREGOSO CON LA DESBROZADORA TRITURADORA MODELO PNB-3 A MARTILLOS



DESBROZADORA TRITURADORA A MARTILLOS CON ROTOR TUBULAR



ARBUSTO Y MATORRA DESBROZADOS CON TRITURADORA A MARTILLOS



ROTOR TUBULAR A VARILLAS LONGITUDINALES GARANTIZADA LA ROTURA Y FACIL LA EXTRACCIÓN



DESBROZADORA TRITURADORA FORESTAL HIDRÁULICA ENTRACTORA GIRATORIA

Todas nuestras máquinas llevan incorporadas una rueda libre con una resistencia de hasta 500 caballos. Sistema patentado



Desbrozadora trituradora forestal hidráulica ATILA® de 1'90 m. de corte real a martillos oscilantes, giro de 360°, sistema 1 a 1 en rotor (*varias patentes*) acoplada a tractora.



Desbrozadora trituradora lateral ATILA® modelo *Profesional*, giro de 180° con rotor a martillos y dispositivo automático salvaobstáculos verticales y horizontales, desbroza y tritura arbustos de 10 a 15 cm/cm Ø para arcenes, interior cunetas y taludes, desplazamiento desde las ruedas del tractor de 2 a 3 m.



Desbrozadora trituradora forestal ATILA® delantera-trasera, con rotor tubular, bombín compuerta trasera y bombín tripuntal con válvulas de seguridad.

ATILA® es la única marca en el mercado que incorpora rueda libre en todas sus desbrozadoras forestales y de arcenes, tanto en los modelos mecánicos como los hidráulicos, con una resistencia de hasta 500 CV. (*Desbrozadoras agrícolas bajo pedido*).

Desbrozadoras de cadenas medidas: 0'8, 1'0, 1'20, 1'5, 1'8 y 2 m.

El contenido del presente catálogo no tiene otro alcance que el simplemente informativo. El fabricante se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las características técnicas de sus máquinas siguiendo una política de continuos avances en investigación y desarrollo.

EXPOSITORES POR ORDEN ALFABÉTICO Y PRODUCTOS

LISTE ALPHABÉTIQUE DES EXPOSANTS ET DES PRODUITS

EXHIBITORS LIST IN ORDER ALPHABETICAL AND PRODUCTS



- **AESA. Asociación de Empresas de Selvicultura de Asturias.**
Association des entreprises de services de la sylviculture d'Asturias.
Association of Silviculture's Companys of Asturias.
Stands 13, 14 y 15.

Álvaro Roza.
Alfredo Martínez, 6 – 2º
33005 Oviedo – Asturias
Tel: 98 – 523 21 05
Fax: 98 – 524 41 76

- Información de la Asociación.
Information de la Association.
Association information.

- **AFM – Forest LTD.**
Stand 57.

Emilio Bravo.
Ahjokatu 26
40320 Jyväskylä
Finlandia
Tel.: 358 14 675 100
Fax.: 358 14 675 355

- Cabezal AFM 60.
Tête d'abattage AFM 60.
Harvesting head AFM 60.

- **Agroforestal Vicente Ovalle.**
Stand 43.

Vicente Ovalle.
33873 Navelgas – Tineo – Asturias
Tel: 98 – 580 61 01
Fax: 98 – 580 61 01

EXPOSITORES POR ORDEN ALFABÉTICO Y PRODUCTOS
LISTE ALPHABÉTIQUE DES EXPOSANTS ET DES PRODUITS
EXHIBITORS LIST IN ORDER ALPHABETICAL AND PRODUCTS

- Motosierras, motodesbrozadoras y herramientas forestales STIHL.
Tronçonneuses, débroussailleuses et outillage forestier STIHL.
Chainsaw, brush cutting equipment and forestry implemen STIHL.

• **Andreas Stihl, S.A.**
Stand 43.

Javier Sánchez Senac.
C/ Londres, s/n – Polígono Industrial – Sector 2.
28813 Torres de la Alameda – Madrid
Tel: 91 – 887 98 07
Fax: 91 – 887 98 39

- Ahoyadoras BT 120. STIHL, Alemania.
- Ahoyadoras BT 360. STIHL, Alemania.
- Desbrozadoras FS 550. STIHL, Alemania.
- Desbrozadoras FS 500. STIHL, Alemania.
- Motosierras 046. STIHL, Alemania.
- Motosierras 066. STIHL, Alemania.
- Podadora en altura HT 75. STIHL, Alemania.
- Aserradero móvil LOGOSOL, Suiza.
- Tarières portée BT 120. STIHL, Alemania.
- Tarières portée BT 360. STIHL, l'Alemagne.
- Débroussailleuses FS 550. STIHL, l'Alemagne.
- Débroussailleuses FS 500. STIHL, l'Alemagne.
- Tronçonneuses 046. STIHL, l'Alemagne.
- Tronçonneuses 066. STIHL, l'Alemagne.
- Machine d'élagage HT 75. STIHL, l'Alemagne.
- Scierie mobile LOGOSOL, la Suisse.
- Borer soil BT 120. STIHL, Germany.
- Borer soil BT 360. STIHL, Germany.
- Brush cutting equipment FS 550. STIHL, Germany.
- Brush cutting equipment FS 500. STIHL, Germany.
- Chain saw 046. STIHL, Germany.
- Chain saw 066. STIHL, Germany.
- High machine pruning HT 75. STIHL, Germany.
- Portable sawmill LOGOSOL, Switzerland.

- **Asmadera. Asociación de profesionales de explotación forestales, aserraderos y almacenistas de la madera Asturias.**
Association des entreprises pour l'exploitation forestière.
Association of forestry exploitation's companys.
Stands 13, 14 y 15.

ales
STIHL.
lements

Luis Enrique García.
Milicias Nacionales, 5-2º
33003 Oviedo - Asturias
Tel: 98-521 45 07 / 546 03 34
Fax: 98-521 45 07



• Información de la Asociación.
Information de la Association.
Association information.

- **Asociación de Viveros Forestales de Asturias.**
Association de pépinières forestières d' Asturias.
Forestry nurserys Association of Asturias..
Stands 31 y 32.

C/ Doctor Alfredo Martínez, 6-2º
33.005 Oviedo - Asturias
Tel.: 98-523 21 05
Fax.: 98-524 41 76

• Información de la Asociación.
Information de la Association.
Association information.

- **Asociación Forestal de Asturias El Bosque.**
Association des propriétaires forestières "El Bosque"
d' Asturias.
Forestry owners Association "El Bosque" of Asturias.
Stand 13, 14 y 15.

Adolfo Casero Alonso.
Doctor Alfredo Martínez, 6-2º
33005 Oviedo - Asturias
Tel: 98-525 72 67
Fax: 98-525 75 43

• Información de la Asociación. Software de gestión forestal.
Information de la Association. Software pour la gestion forestière.
Association information. Forestry management software.

- **Asociación y Colegio de Ingenieros de Montes.**
Association des Ingenieurs de la Forêt.
Forestry Engineer Association.
Stand 10.

ones
a de
B.

EXPOSITORES POR ORDEN ALFABÉTICO Y PRODUCTOS
LISTE ALPHABÉTIQUE DES EXPOSANTS ET DES PRODUITS
EXHIBITORS LIST IN ORDER ALPHABETICAL AND PRODUCTS

Margarita Hernández Mor
General Arrando, 38
28010 Madrid
Tel: 91 – 319 74 22
Fax: 91 – 310 55 10

- Información de la Asociación.
Information de la Association.
Association information.

• **Basartea, S.L.**
Stand 19.

Jesús Garitacelaya.
Avda. Navarra, 5 – Entreplanta izda. Ofic. 8
31012 Pamplona
Tel.: 619 – 46 19 65
Fax.: 948 – 19 63 51
E-Mail: GOTOBUTTON BM_1_ garitace@iies.es

- Proyecto de formación forestal.
Formation forestière.
Forestry formation.

• **Beal y Compañía, S.A.**
Stand 45.

Óskar Aróstegi.
Zorrozgoiti, 17 (Edificio Gaieta)
48013 Bilbao – Vizcaya
Tel.: 94 – 441 79 85
Fax.: 94 – 441 76 58

- Motodesbrozadoras SHINDAIMA.
- Trituradoras de matorral OREC.
- Carretillas ISEKI.
- Motosierras SHINDAIMA.
Débroussailleuses SHINDAIMA.
Broyeur forestière OREC.
Petite charrette ISEKI.
Tronçonneuses SHINDAIMA.
Brush cutting equipment SHINDAIMA.
Tub grinder OREC.
Small truk ISEKI.
Chain saw SHINDAIMA.

EXPOSITORES POR ORDEN ALFABÉTICO Y PRODUCTOS
LISTE ALPHABÉTIQUE DES EXPOSANTS ET DES PRODUITS
EXHIBITORS LIST IN ORDER ALPHABETICAL AND PRODUCTS

• **Besson Sarl.**
Stand 21.

Jean Jacques Besson.
1 Rue de la Gare
70230 Fontenois – Les Montbozon – Francia
Tel: 33 384 68 34 95
Fax: 33 384 68 32 09

- Pequeño utillaje forestal.
- Aparatos de medición. Placas identificativas de madera de plástico.
- Más de 1.000 pequeños accesorios forestales.
Petit outillage et fournitures forestières.
Fabrication: plaquettes plastique d'identification des grumes.
Plus de 1000 références.
Small forestry implements.
Measuring implements. Plastic identification tablets for wood.
More than 1000 types of material.

• **Biurrarena, Soc. Coop. Ltda.**
Stand 50.

Juan Luis Echevarría Blázquez.
Polígono Bidebitarte - Donosti Ibilbidea, 28 – Apdo. 40
20115 Astigarraga – Guipúzcoa.
Tel: 943 – 55 43 54
Fax: 943 – 33 25 85

Skiders:

- TIMBERJACK 240C.
- TIMBERJACK 360, pinza/clameau/catch GRAPPLE.
- Autocargadores/Porteur/Forwarder:
- TIMBERJACK 1110, versión 6 ruedas/pneus/chains.
- TIMBERJACK 810 B.
- TIMBERJACK 610.
- Procesadoras/abatteuses/harvesters:
- TIMBERJACK 870 B, con cabezal procesador/tête d'abattage/harvesting head 745.
- Exavadora/Excavateurs/Excavator:
- SAMSUNG SE-210LC-3, con cabezal procesador/tête d'abattage/harvesting head TIMBERJACK 762C.

• **Boryfer, S.L.**
Stand 59.

Manuel Fernández Rodríguez.
33868 Villazón – Salas
Tel: 98 – 583 43 11
Fax: 98 – 583 43 11

EXPOSITORES POR ORDEN ALFABÉTICO Y PRODUCTOS
LISTE ALPHABÉTIQUE DES EXPOSANTS ET DES PRODUITS
EXHIBITORS LIST IN ORDER ALPHABETICAL AND PRODUCTS

BORYFER, S.L. es distribuidor para Asturias, Cantabria y León de todos los productos fabricados por INDUSTRIAS GUERRA, BORRA y ALUCAR.

INDUSTRIAS GUERRA, S.A. fabrica: grúas hidráulicas forestales, marinas, industriales, remolques forestales, procesadores, etc.

BORRA fabrica: carrocerías camión de todo tipo, remolque (tractor y turismos), cisternas (purín y contra-incendios), esparcedores estiércol en acero inox, estructuras metálicas, naves, puertas, etc...

ALUCAR fabrica principalmente: estacas en acero y aluminio para vehículos de transporte de madera.

Procesador en retroexcavadora / Abatteuse / Harvester:

- - LAKO FOREST sobre LIEBHERR.
- - SP sobre O.K.

Procesador en pala articulada / Abatteuse / Harvester:

- - KETO sobre VOLVO.

Grúa forestal camión / Grume camión / Truck crane:

- - GUERRA 90 N.
- - GUERRA 70 N.
- - GUERRA 60 N.
- - GUERRA 68 N.

Grúa forestal autocargador / Grume porteur / Forwarder crane:

- - GUERRA 68 A
- - GUERRA 55 A

- Grúa forestal tractor / Grume / Crane GUERRA 55 TWL.
 - Remolque balancín tracción hidr. / Remolque / Trailer GUERRA 8000 y GUERRA 1200.
 - Cabrestante skider sobre tractor / Treuil / Winch GUERRA K 150.
 - Grúa forestal sobre carrocería / Grume / Crane GUERRA 45 A.
 - Carrocería para camión con grúa GUERRA - BORRA.
 - Estacas para carrocería / Pieu / Stakes ALUCAR.
 - Desbrozadora F. Brazo / Broyeur / Brush cutting machine VENTURA.
 - Desbrozadora F. Trasera / Broyeur / Brush cutting machine VENTURA.
 - Astilladora / Fendeuse / Log splitter VENTURA
 - Cabrestante / Treuil / Winch VENTURA.
- BORYFER, S.L. est le distributeur pour Asturias, Cantabria y León de les produits GUERRA, BORRA et ALUCAR.
- INDUSTRIAS GUERRA, S.A. fabrique: grumes hydrauliques forestières, marines, industrielles, remorques forestiers, abatteuses.
- BORRA fabrique: carrosserie de camions, remorques, citernes.
- ALUCAR fabrique: pieu pour le transport des troncs.

BORYFER, S.L. is the dealer for Asturias, Cantabria, Leon of INDUSTRIAS GUERRA, BORRA y ALUCAR.

INDUSTRIAS GUERRA, S.A. is the manufacturer of hydraulic cranes, forestry cranes, sea cranes, industrial cranes, forestry trailer and harvesting machines.

BORRA is the manufacturer of coachwork for trucks, trailers and tanks.

ALUCAR is the manufacturer of stakes for wood transport.

• **Casado Maquinaria Agrícola, S.L.**
Stand 48.

José Ignacio Casado Senosiain.
Carretera de la Estación, 18
33429 Viella – Siero – Asturias.
Tel: 98 – 579 29 20
Fax: 98 – 579 38 58

- Tractor de orugas. NEW HOLLAND modelo 88 – 85
- Tractor. NEW HOLLAND de 100.
- Desbrozadora. FERRI
- Desbrozadora de 2 rotores.
- Tracteur à chenilles. NEW HOLLAND 88 – 85.
- Tracteur à roues. NEW HOLLAND 100.
- Broyeur. FERRI
- Broyeur de 2 axes.
- Crawler tractor. NEW HOLLAND 88 – 85
- Wheeled tractor. NEW HOLLAND 100.
- Brush cutting equipment. FERRI
- Brush cutting equipment of 2 axes.

• **Casal Asturleonese, S.L.**
Stand 57.

Francisco Casal García.
Vegalencia, 25 y 26
33173 Ribera de Arriba – Asturias
Tel: 98 – 579 63 85 / 98 – 579 60 88
Fax: 98 – 579 70 54

- Autocargadores NOKKA.
- Remolques NOKKA.
- Procesadoras AFM.
- Procesadoras LAKO.
- Retroexcavadoras LIEBHERR.
- Porteur NOKKA.
- Remorques NOKKA.
- Abatteuses AFM.

Abatteuses LAKO.
Excavateurs LIEBHERR.
Forwarder NOKKA.
Trailers NOKKA.
Harvesters AFM.
Harvesters LAKO.
Excavators LIEBHERR.

EXPOSITORES POR ORDEN ALFABÉTICO Y PRODUCTOS
LISTE ALPHABÉTIQUE DES EXPOSANTS ET DES PRODUITS
EXHIBITORS LIST IN ORDER ALPHABETICAL AND PRODUCTS

• **Ceispa.**
Stand 25.

César Álvarez Abello.
33690 La Morgal – Llanera – Asturias
Tel: 98 – 577 17 77
Fax: 98 – 577 19 76

- Sistemas de extinción de incendios forestales.
Défense forestière contre les incendies.
Extinction forestry fires.

• **Centro de Desarrollo de la Madera y el Mueble "El Prial".**
Stand 18.

Cándido Díaz González.
Plaza Mayor, 11
33530 Infiesto – Asturias
Tel: 98 – 571 10 28 / 71 00 94
Fax: 98 – 571 14 47

Desarrolla un proyecto a través de la INICIATIVA ADAPT de la Comunidad Europea, dirigido a las empresas del Sector Profesional de la Madera y el Mueble de Asturias. Expone los siguientes programas informáticos dirigidos a los subsectores, Forestal, Aserraderos y Carpintería y Mueble:

- Software XILOS 1: "Bosques y maderas del mundo".
- Software XILOS 2: "Afilado de herramientas de aserraderos".
- Software XILOS 3: "Simulador de gestión de explotaciones forestales" (extensible a empresas de la primera y segunda transformación de la madera).
- Software PREVEN: "Presupuestos de ventanas".
- Software PRECAR: "Presupuestos de carpintería interior" (presupuestos de escaleras, suelos, zócalos, puertas y ventanas).
- Software ALPHAM CAM: "Control numérico aplicable a máquinas de madera".
- Software GENESIS: "Control numérico aplicable a máquina de madera".

- Software THECNO 90: "Control numérico aplicable a máquina Thecno 90".
- Aplicaciones de AUTOCAD, 3D estudio a la 2ª Transformación de la madera (carpintería y mueble).
- Información, exposición de trabajos y ofertas formativas y de servicios al Sector de la Madera por parte del Centro de Formación Profesional y Centro de Desarrollo de la Madera.

• **Centro Tecnológico Forestal de Cataluña.**
Centre de la technologie forestière de Cataluña.
Forestry technology center of Cataluña.
Stand 6.

Francisco Rovira Corominas.
 Pujada del Seminari, s/n
 25280 Solsona – Lérida
 Tel.: 973 – 48 17 52
 Fax.: 973 – 48 13 92

- Información del Centro.
 Information.

• **Cetap.**
Stand 33.

Antonio Ventura Ribeiro de Matos.
 Gimbra Anta – 4500 Espinho – Portugal
 Tel: 351 - 2 - 731 31 14 / 731 32 42
 Fax: 351 - 2 - 731 22 20 / 721 464
 E-Mail: GOTOBUTTON BM_2_ cetamatos@mail.telepac.pt

- Bandejas p/semillero CETAP.
- Mallas p/protección de árboles CETAP.
- Tubetes y porta tubetes CETAP.
- Fruti pot CETAP.
- Bandejas p/acuicultura CETAP.
- Mallas plásticas CETAP.
- Pies p/bandejas CETAP.
- Plateau pour les graines CETAP.
- Maille pour la protection des arbres CETAP.
- Tuyau CETAP.
- Fruti pot CETAP.
- Mailles pour l'acuiculture CETAP.
- Mailles plastiques CETAP.
- Support pour les plateaux CETAP.
- Seed's salver CETAP.
- Trees protection net CETAP.
- Pipes CETAP.

EXPOSITORES POR ORDEN ALFABÉTICO Y PRODUCTOS
LISTE ALPHABÉTIQUE DES EXPOSANTS ET DES PRODUITS
EXHIBITORS LIST IN ORDER ALPHABETICAL AND PRODUCTS

Fruti pot CETAP.
Acuiculture's salver CETAP.
Plastics net CETAP.
Salvers base CETAP.

• **Colegio Oficial de Ingenieros Técnicos Forestales.**
Association des Ingenieurs Techniques Forestières.
Forestry Technical Engineers Association.
Stand 11.

Jesús Buendía Arranz.
Avda. Menéndez Pelayo, 75 – Bajo izda.
20007 Madrid
Tel: 91 – 501 43 66 / 501 35 79
Fax: 91 – 501 33 89

• Información del Colegio.
Information.

• **Comercial de Suministros.**
Stand 40.

Ponte.
Polígono Berreteaga, 5 – K
48150 Sondika – Bizkaia
Tel.: 94 – 453 10 11
Fax.: 94 – 471 12 73

- Astilladoras móviles FARMÍ.
- Carretillas YAMMAR.
- Instrumentos de medición HAGLOF.
- Motosierras JONSERED.
- Motodesbrozadoras JONSERED.
- Vehículos industriales TT. MAR S.R.L.
- Tratamiento de madera SIMESTO.
- Tensores KBF.
- Material de protección JONSERED.
- Arrastradores FARMÍ.
- Fendeuse FARMÍ.
- Petite charrette YAMMAR.
- Instruments pour la mesure HAGLOF.
- Tronçonneuses JONSERED.
- Débroussailleuses JONSERED.
- Vehicules industriels TT. MAR S.R.L.
- Bois traité SIMESTO.
- Tenseurs KBF.
- Vêtements de protection JONSERED.
- Treuil de débusquage FARMÍ.

Log splitter FARMI.
Small truck YAMMAR.
Measuring implements HAGLOF.
Chain saw JONSERED.
Brush cutting equipment JONSERED.
Industrial vehicles TT. MAR S.R.L.
Treated wood SIMESTO.
Bending heads KBF.
Safety clothes JONSERED.
Skidding winch FARMI.

* **Congreso de Ordenación y Gestión sostenible de Montes.**
Congrès pour la gestion des forest.
Forest management Congress.
Stand 1.

C/ Galeras, 13 – 1ª planta – Oficina 4
15705 Santiago de Compostela – La Coruña
Tel.: 981 – 58 21 33 / 58 21 63
E-Mail: GOTOBUTTON BM_3_ congreso_ordenacion@tragsatec.es

Información del Congreso.
Information du Congrès.
Congress information.

• **Conpro AB.**
Stand 37.

Truckgatan 1
931 36 Skelleftea – Suecia
Tel: 0910 880 19
Fax: 0910 388 85

- **Miniaserradero y unidad de corta para aserradero BAMSE.**
BAMSE es un miniaserradero cuya sierra se mueve por electricidad. El chasis está galvanizado. El carril por donde circula la sierra está fabricado de manera que le da al aserradero una alta precisión en el corte de hasta 1 mm. También disponemos de la versión en gasolina.
La longitud del aserradero hace posible cortar troncos por encima de 9 metros. ¡Novedad!. El aserradero BAMSE puede ahora instalarse con una unidad de corta para obtener bloques de madera, madera para la construcción de casas y para suelos.
La scierie mobile BAMSE.
BAMSE est une scierie mobile de electricité. Le châssis est galvanisé. Il est fabriqué avec une haute précision de jusqu'au 1 mm. Ausi nous avons du type de bencine. La longueur de l'scierie peut couper troncs de plus de 9 m. Nouvelle!. L'scierie BAMSE

Peut fabriquer bois en block, bois pour la fabrication des maisons en bois et bois pour le sol.

Minisawmill and mill cutting unit BAMSE.

The BAMSE mini sawmill Electrically driven chainsaw, the stand is stable and galvanized, the saw carriage has tracked bearings against the stainless steel saw conveyer, which gives high precision. Installation precision 1 mm. We can also offer a Petrol-power sawmill.

Extension unit that makes it possible to saw logs of length up to 9,0 m. New!. The BAMSE sawmill can now be installed with a cutting unit for block timber, cabin timber and flooring planks.

• **Cruz Roja Española.**
Stand 27.

José Antonio Fernández Díaz
Asamblea Local de Tineo
El Viso, 1
33870 Tineo – Asturias
Tel: 98 – 580 14 43

- Servicios médicos y primeros auxilios.
Poste de secours.
First aid.

• **Consejería de Agricultura del Principado de Asturias.**
Conseil de l'Agriculture du Principado de Asturias.
Agriculture Regional Government of Principado de Asturias.
Stands 7, 8 y 9.

Coronel Aranda, 2
33005 Oviedo
Tel: 98 – 510 58 03
Fax: 98 – 510 56 55

- Información de la Consejería de Agricultura.
Information.

• **Digetec Applications.**
Stands 17.

Bat B3 – Parc Heliopolis
Avenue de Magudas
33700 Merignac – Francia
Tel.: 33 5 56 34 45 50
Fax.: 33 5 56 34 45 75

E-mail: GOTOBUTTON BM_4_info@digteca.com

- Software de gestión forestal.
Software pour la gestion forestière.
Forestry management software.

• **Dingoma, S.A.**
Stand 54.

Rubén G. Acevedo.
Polígono Industrial Río Pinto.
33719 Jario – Coaña – Asturias
Tel: 98 – 547 39 08
Fax: 98 – 547 40 34

- Autocargador forestal AD-8493 A. DINGO.
Porteur forestier AD-8493 A. DINGO.
Forwarder AS-8493 A. DINGO.

• **Easa.**
Stands 7, 8 y 9.

Jesús Fernández.
Siglo XX, 26 Bajo.
33208 Gijón – Asturias
Tel: 98 – 516 22 33
Fax: 98 – 516 21 23

- Proyectos y servicios forestales.
Services pour la gestion forestière.
Forestry management services.

• **Emak, S.P.A.**
Stand 39.

42011 Bagnolo in Piano
Regio Emilia – Italia
Tel.: 0522 – 956611
Fax.: 0522 – 951555
E-mail: GOTOBUTTON_BM_5_service@emak.it
[GOTOBUTTON_BM_6_ http://www.emak.it](http://www.emak.it)

- Fabricante OLEO MAC.
Fabricant des produits OLEO MAC.
OLEO MAC manufacturer.

EXPOSITORES POR ORDEN ALFABÉTICO Y PRODUCTOS
LISTE ALPHABÉTIQUE DES EXPOSANTS ET DES PRODUITS
EXHIBITORS LIST IN ORDER ALPHABETICAL AND PRODUCTS

- **Escuela de Silvicultura del Principado de Asturias.**
École de la sylviculture du Principado de Asturias.
Silviculture School of Principado de Asturias.
Stands 7, 8 y 9.

Jose Correa Liró.
C/ San Roque, s/n
33.870 Tineo – Asturias
Tel: 98 – 580 06 59
Fax: 98 – 580 06 59

- Información de la enseñanza forestal.
Information de la formation forestière.
Forestry formation information,

- **Eumedia, S.A.**
Stand 2.

Nuria Narbón Ruíz.
Claudio Coello, 16 – 1º
28001 Madrid
Tel.: 91 – 426 44 30
Fax.: 91 – 575 32 97
E-Mail: GOTOBUTTON BM_7_ publicidad@eumedia.es

- Prensa técnica: Agronegocios, Vida Rural, Ecosistemas.
Magazines: Agronegocios, Vida Rural, Ecosistemas.

- **Exmain, S.A.**
Stand 49.

Polígono Industrial de Asipo – Parc. 11 B
33.428 Coruña – Llanera – Asturias
Tel.: 98 – 598 00 04
Fax.: 98 – 526 12 49

- Grúas HIAB-VALMAN.
Grumes HIAB-VALMAN.
Cranes HIAB-VALMAN.

- **Fertiárbol, S.L.**
Stand 20.

Eduardo Calatrava Lavandeira.
Polígono Industrial “La Barcala” – Nave 9
15679 El Temple – La Coruña
Tel: 981 – 66 65 02
Fax: 981 – 66 65 02

- Abonos y enmiendas:
 - Medramas FERTIARBOL.
 - Medramas Eucalipto FERTIARBOL.
 - Medramas Frutales FERTIARBOL.
 - Medramas – plus FERTIARBOL.
 - Fabricante de abonos de liberación gradual en pastillas para plantas leñosas. Patente en exclusiva del INIA (CIF de Lourizán). Más de 10 formulaciones para distintos tipos de suelos, plantas y duración.
- Fumure et amélioration du sol FERTIARBOL:
 - Medramas FERTIARBOL.
 - Medramas Eucalipto FERTIARBOL.
 - Medramas Frutales FERTIARBOL.
 - Medramas – plus FERTIARBOL.
- Fertilizing and soil amelioration FERTIARBOL:
 - Medramas FERTIARBOL.
 - Medramas Eucalipto FERTIARBOL.
 - Medramas Frutales FERTIARBOL.
 - Medramas – plus FERTIARBOL.

• **Folgado.**
Stand 21.

Manuel Folgado Ros.
Avda. Gaspar Aguilar, 63 – 26ª
46.017 Valencia
Tel.: 96 – 378 49 17
Fax.: 96 – 377 78 61
E-Mail: GOTOBUTTON BM_8_m.folgado@cgac.es

- Agente de maderas internacionales.
Revendeur de bois international.
International wood broker.

• **Fomento Vegetal.**
Stand 34.

Ana Pérez Carbajales.
Finca Riufelle
33760 Castropol – Asturias
Tel: 98 – 563 54 86
Fax: 98 – 563 54 86

EXPOSITORES POR ORDEN ALFABÉTICO Y PRODUCTOS
LISTE ALPHABÉTIQUE DES EXPOSANTS ET DES PRODUITS
EXHIBITORS LIST IN ORDER ALPHABETICAL AND PRODUCTS

- Plantas de vivero:
- Pseudotsuga M.
 - Pino Pinaster.
 - Pino Radiata
 - Pino Sylvestris.
 - Quercus Rubra.
 - Quercus Robur.
 - Betula Celtiberica.
 - Ilex Aquifolium.
 - Arbutus Unedo.
- Abonos y enmiendas.
Productos fitosanitarios DUPONT.
Semillas (Praderas) SENASA.

Plantes de pepinières:

- Pseudotsuga M.
- Pino Pinaster.
- Pino Radiata
- Pino Sylvestris.
- Quercus Rubra.
- Quercus Robur.
- Betula Celtiberica.
- Ilex Aquifolium.
- Arbutus Unedo.

Fumure et amélioration du sol.
Produits phytosanitaires DUPONT.
Graines SENASA.

Nursery plants:

- Pseudotsuga M.
- Pino Pinaster.
- Pino Radiata
- Pino Sylvestris.
- Quercus Rubra.
- Quercus Robur.
- Betula Celtiberica.
- Ilex Aquifolium.
- Arbutus Unedo.

Fertilizing and soil amelioration.
DUPONT Phytosanitary products.
SENASA Seeds.

- Forcar, S.A.
Stand 49.

José Cardelle Beade Cortinan.
15319 Bergondo – La Coruña
Tel: 981 – 78 00 01
Fax: 981 – 78 02 59

- Autocargadores forestales FORCAR.
- Porteurs forestières FORCAR.
- Forestry forwarders FORCAR.

• **Forcom A. y F., S.L.**
Stand 58.

Ramón Forno
Carretera de Toiriz, 4
36590 Vila de Cruces – Pontevedra – España
Tel.: 986 – 58 26 04
Fax.: 986 – 58 26 04

- Cadenas para tractores forestales, cadenas para nieve (turismos y cargas pesadas), cadenas para trabajos en canteras PEWAG, KWB, RAPIDO.
- Cadenas para ruedas de tractores PEWAG
- Autocargadores PEWAG
- Skidders PEWAG
- Camiones PEWAG
- Carrocetas PEWAG
- Chaîne à pneu PEWAG.
- Porteurs forestiers PEWAG.
- Skidders PEWAG.
- Camion PEWAG.
- Petit camion PEWAG.
- Non-skid chain PEWAG.
- Forwarders PEWAG.
- Skidders PEWAG.
- Truks PEWAG.
- Small trucks PEWAG.

• **Guipuzcoana Forestal.**
Stand 53.

Cayetano Galache.
Camino de Zubiberri, 18 – Barrio Ibaeta
20009 San Sebastián
Tel: 943 – 21 36 00
Fax: 943 – 21 71 74

- Tractor forestal JOHN DEERE. 540 GII.
- Procesadora NORCAR 600. H60.
- Retroexcavadora KOMATSU PC240.
- Cabezal procesadora KETO 500 HD.
- Skider JOHN DEERE. 540 GII.
- Abatteuses NORCAR 600. H60.
- Excavateurs KOMATSU PC240.

Tête d'abattage KETO 500 HD.
Skider JOHN DEERE. 540 GII.
Harvesters NORCAR 600. H60.
Excavators KOMATSU PC240.
Harvesting head KETO 500 HD.

• **Herbicidas y Fitosanitarios El Buen Gusto.**
Stand 34.

Amilcar Rodríguez Fernández.
Avda. González Mayo, 22
33.870 Tineo – Asturias
Tel: 98 – 580 09 58
Fax: 98 – 580 08 79

- Agroquímicos DUPONT, KEY, ETISA.
- Semillas SENASA, DEKALB.
- Plásticos agrícolas SILOPACK, AGROPLAS.
Produits chimiques DUPONT, KEY, ETISA.
Graines SENASA, DEKALB.
Plastiques agricoles SILOPACK, AGROPLAS.
Chemical products DUPONT, KEY, ETISA.
Seeds SENASA, DEKALB.
Agricultural plastics SILOPACK, AGROPLAS.

• **Hermanos Toimil García, S.L.**
Stand 51

Luis Toimil
Prado
36.512 Lalín – Pontevedra
Tel.: 981 – 79 40 44
Fax.: 981 – 79 40 47
E-Mail: GOTOBUTTON BM_9_toimil@autovia.com

- Tractor cargador forestal JOHN DEERE, con grúa forestal TOIMIL BT-5000.
- Pala frontal tipo skider TOIMIL P-4.
- Cabrestante hidráulico frontal TOIMIL ST-8.
- Remolque forestal TOIMIL RBT-Z1.
- Grúa forestal TOIMIL T-7650.
- Cabeza procesadora LAKO 53.
Tracteur JOHN DEERE, avec grume TOIMIL BT-5000.
Blouclier TOIMIL P-4.
Treuills hydrauliques TOIMIL ST-8.
Remorque TOIMIL RBT-Z1.
Grume TOIMIL T-7650.

EXPOSITORES POR ORDEN ALFABÉTICO Y PRODUCTOS
LISTE ALPHABÉTIQUE DES EXPOSANTS ET DES PRODUITS
EXHIBITORS LIST IN ORDER ALPHABETICAL AND PRODUCTS

Tête d'abattage LAKO 53.
 Tractor JOHN DEERE, with crane TOIMIL BT-5000.
 Frontal blade TOIMIL P-4.
 Hidraulic winch TOIMIL ST-8.
 Trailers TOIMIL RBT-Z1.
 Crane TOIMIL T-7650.
 Harvesting head LAKO 53.

• **Hitraf, S.A.**
Stand 52.

César Sánchez González.
 Ctra. Silleda, Km 1
 36590 Vila de Cruces - Pontevedra
 Tel: 986 - 58 23 74
 Fax: 986 - 58 23 89

- Astilladoras móviles POTTINGER.
- Grúas GUERRA.
- Procesadores KETO.
- Remolques GUERRA.
- Tractores forestales VALMET.
- Desbrozadoras CANCELA.
- Fendeuses mobiles POTTINGER.
- Grumes GUERRA.
- Abatteuses KETO.
- Remorques GUERRA.
- Tracteurs forestières VALMET.
- Broyeurs CANCELA.
- Log splitter POTTINGER.
- Cranes GUERRA.
- Harvesters KETO.
- Trailer GUERRA.
- Forestry tractor VALMET.
- Brush cutting equipment CANCELA.

• **Ider.**
Stand 16.

Adolfo Casero Alonso.
 División Azul, 8 - 1º C
 33013 Oviedo - Asturias
 Tel: 98 - 525 72 67
 Fax: 98 - 525 75 43

- Consultoría y proyectos forestales.
 Gestion de la forêt.
 Consulting and forest management.

EXPOSITORES POR ORDEN ALFABÉTICO Y PRODUCTOS
LISTE ALPHABÉTIQUE DES EXPOSANTS ET DES PRODUITS
EXHIBITORS LIST IN ORDER ALPHABETICAL AND PRODUCTS

• **Implementos Logísticos.**
Stand 50.

Emma Navarro Díez.
Camino de Ronda, 77 – 8º J
18004 Granada
Tel: 958 – 52 28 38
Fax: 958 – 26 55 60

- Herrajes para transporte forestal: estacas y traviesas. EXTE
- Equipamiento para transformación de furgonetas en coche-taller. BELOG.
- Pieu pour le transport des troncs. EXTE.
- Transformation dans voiture-atelier. BELOG.
- Stakes for wood transport. EXTE.
- Car-Mill transformation BELOG.

• **Industrias Guerra, S.A.**
Stand 59.

Román Sánchez González.
Carretera de Lalin, s/n
36590 Villa Cruces – Pontevedra
Tel: 986 – 58 20 00
Fax: 986 – 58 22 91

- Grúas hidráulicas, forestales, marinas, industriales.
- Remolques forestales.
- Procesadoras.
- Grumes hydrauliques, forestières, marines et industrielles.
- Remorques forestiers.
- Abatteuses.
- Hydraulics cranes, forestry cranes, sea cranes and industrial cranes.
- Forestry trailer.
- Harvesting machines.

• **Internaco.**
Stand 35.

José Rey
Lugar Queirua, s/n
15680 Ordenes – La Coruña
Tel: 981 – 68 01 01
Fax: 981 – 68 01 50
E-Mail: [GOTOBUTTON_BM_ : _internaco@internaco.com](mailto:GOTOBUTTON_BM_@_internaco@internaco.com)

HUSQVARNA es el principal fabricante del mundo de herramientas de alta calidad y manejo cómodo para trabajar en bosques, parques y jardines. Presenta en la Feria toda la gama de motosierras para el uso particular y profesional con 20 modelos, entre las que destacan:

- 371 XP/XPG, hecha por profesionales para profesionales.
- 340, 345 y 350, tres nuevas motosierras multiuso para el particular.

Gama completa de desbrozadoras HUSQVARNA para uso particular y profesional, con 12 modelos,

- 252 RX, desbroce forestal eficaz.

Herramientas forestales HUSQVARNA para el cuidado de los árboles.

- Motosierra 335 XPT, motosierra especial, muy manejable, para la poda cualificada de árboles.
- Podadora 250 PS, es una sierra de poda hidráulica muy eficaz, con un potente motor de dos tiempos.

Ropa de seguridad HUSQVARNA. Siguiendo nuestra filosofía básica, partimos siempre de la situación de trabajo del usuario y escuchamos atentamente los deseos del profesional. En lo que respecta al desarrollo de equipos para trabajo y protección, nuestra ambición sigue siendo crear continuamente condiciones de trabajo mejores, más cómodamente y más seguras. Por ello, solemos hacer el desarrollo de productos por cuenta propia. No quedamos satisfechos mientras no estamos convencidos de que el equipo tiene un alto nivel de calidad, tanto de material como de ejecución, y de que hasta el último detalle funciona en la práctica, cumpliendo las altas demandas del profesional.

Tronçonneuses HUSQVARNA:

- 371 XP/XPG, 340, 345 et 350.

Débroussailleuses HUSQVARNA:

- 252 RX.

Élagueuse HUSQVARNA:

- Tronçonneuse 335 XPT.
- Élagueuse 250 PS.

Equipment de protection outils forestiers.

Chain saw HUSQVARNA.

- 371 XP/XPG, 340, 345 and 350.

Brush cutting equipment HUSQVARNA.

- 252 RX.

Pruning machines HUSQVARNA:

- Chain saw 335 XPT.
- Pruning machine 250 PS.

Safety clothes HUSQVARNA.

EXPOSITORES POR ORDEN ALFABÉTICO Y PRODUCTOS
LISTE ALPHABÉTIQUE DES EXPOSANTS ET DES PRODUITS
EXHIBITORS LIST IN ORDER ALPHABETICAL AND PRODUCTS

• **Jonues i Fills, S.L.**
Stand 47.

Miguel Nusas Barba.
Juan Carlos Nusas Barba
C/ Hostal de la Bordeta, 50
25001 Lleida – España
Tel.: 973 – 20 28 44
Fax.: 973 – 20 66 81

- Desbrozadoras Trituradoras a martillos ATILA-ROBOCOP. JONUES
- Desbrozadoras de cadenas ATILA. JONUES.
- Trituradoras ATILA-ROBOCOP. JONUES.
- Broyeurs à marteaux ATILA-ROBOCOP. JONUES
- Broyeurs à chaînes ATILA. JONUES.
- Fendeuse ATILA-ROBOCOP. JONUES.
- Tub grinder ATILA-ROBOCOP. JONUES
- Tub grinder chain ATILA. JONUES.

• **Madin.**
Stand 26.

Francisco Roda Pereira.
Matemático Pedrayes, 4
33004 Oviedo – Asturias
Tel: 98 – 580 11 46
Fax: 98 – 527 26 88

- Servicios médicos.
- Services de medicens.
- Medical services.

• **Maquinaria Agrícola y Forestal J. Font.**
Stand 46.

Joan Font Penina.
Creueta, 98
08670 Navas – Barcelona
Tel.: 93 – 839 07 94 / 839 09 95
Fax.: 93 – 839 07 94

- Cabrestantes FRANSGARD V-2800.
- Cabrestantes FRANSGARD V-4000.
- Cabrestantes FRANSGARD V-6500.
- Cabrestantes FRANSGARD V-4000 especial.
- Cabrestantes FRANSGARD V-6000 especial, con mando a distancia.

- Trituradora LINDANA 310 VT.
- Trituradora LINDANA 410 V.
- Treuills FRANSGARD V-2800.
- Treuills FRANSGARD V-4000.
- Treuills FRANSGARD V-6500.
- Treuills FRANSGARD V-4000 spécial.
- Treuills FRANSGARD V-6000 spécial, teleconduit.
- Fendeuse LINDANA 310 VT.
- Fendeuse LINDANA 410 V.
- Winch FRANSGARD V-2800.
- Winch FRANSGARD V-4000.
- Winch FRANSGARD V-6500.
- Winch FRANSGARD V-4000 special.
- Winch FRANSGARD V-6000 special, with remote-controlled.
- Log splitter LINDANA 310 VT.
- Log splitter LINDANA 410 V.

• **Mesa del sector forestal y de la madera.**
Stands 13, 14 y 15.

Alfredo Martínez Conde, 6-2º
33.005 Oviedo - Asturias
Tel.: 98 - 523 21 05
Fax.: 98 - 524 41 76

- Información de la Asociación.
Information.

• **Mycsa Mulder y Co., S.A.**
Stand 55.

Javier del Palacio
Apdo. 1026 - Parque Empresarial San Fernando
C/ Sierra Guadarrama, 2ª
28830 San Fernando de Henares - Madrid
Tel.: 91 - 660 04 60
Fax.: 91 - 677 19 83

- Grúas EPSILON.
- Pinzas EPSILON.
- Pinzas HULTDINS.
- Pinzas PATU.
- Camión con grúa EPSILON.
- Rotores INDEXATOR.
- Cabrestantes IGLAND.
- Chockers IGLAND.
- Repuestos y accesorios forestales.

Grumes EPSILON.
Clameau EPSILON.
ClameauHULTDINS.
Clameau PATU.
Camion avec grumeEPSILON.
Rotores INDEXATOR.
Treuil IGLAND.
Chockers IGLAND.
Accessoires forestières.
Cranes EPSILON.
Catch EPSILON.
Catch HULTDINS.
Catch PATU.
Truck with crane EPSILON.
Rotores INDEXATOR.
Winch IGLAND.
Chockers IGLAND.
Forestry accessories.

• **Nórdica Maquinaria, S.L.**
Stand 52.

César Sánchez González.
Ctra. Villa de Cruces
36590 Silleda – Pontevedra – Galicia
Tel: 986 – 58 23 74
Fax: 986 – 58 23 89

• Tractores forestales.
• Tracteurs forestiers.
• Forestry tractors.

• **Norfor.**
Stand 17.

José Luis de Luque Benito.
Armental, s/n
33710 Navia – Asturias
Tel: 98 – 563 04 82
Fax: 98 – 547 35 75

• Información procesadoras. TECFORM.
• Plantas de vivero. NORFOR.
• Investigación. NORFOR.
• Revistas y libros técnicos. NORFOR.
• Contratos consorcio y asistencia rural. NORFOR.
• GIS y GPS. NORFOR.
• Servicios forestales: cubicaciones, proyectos, planos, etc.

• Encuesta forestal. NORFOR.
Information d'abatteuses. TECFORM.
Plantes de pepinière. NORFOR.
Investigation. NORFOR.
Magazines et livres techniques. NORFOR.
Consulting. NORFOR.
GIS et GPS. NORFOR.
Services forestiers. NORFOR.
Harvesters information. TECFORM.
Nurserys plants. NORFOR.
Investigation. NORFOR.
Magazines and technical books. NORFOR.
Consulting. NORFOR.
GIS and GPS. NORFOR.
Forestry services. NORFOR.

• **Partek Cargotec, S.A.**
Stand 49.

Manuel Lombardero.
C/Límite, s/n – Polígono Las Fronteras
28850 Torrejón de Ardoz – Madrid
Tel: 91 – 627 01 00
Fax: 91 – 627 01 06

• Grúas forestales / Grumes forestières / Forestry Cranes
JONSERED:

- 720.
- 890.
- 1090 DT.
- 1300 DT.
- 110 ZX DT.
- 1820 LITTLE JON.
- 2490 BIG JON.
- FMV 490.

• **Payen, S.A.**
Stand 51 A.

Ph. Delcel.
Rn4.
77540 Rozay en Brie-Francia
Tel.: 33 01 64 42 74 74
Fax.: 33 01 64 07 77 89

• Autocargador FABTEK 54 B.
Porteur FABTEK 54 B.
Forwarder FABTEK 54 B.

etc.

EXPOSITORES POR ORDEN ALFABÉTICO Y PRODUCTOS
LISTE ALPHABÉTIQUE DES EXPOSANTS ET DES PRODUITS
EXHIBITORS LIST IN ORDER ALPHABETICAL AND PRODUCTS

• **Pferd – Rüggeberg, S.A.**
Stand 23.

María José Schaufelberger.
Capelamendi, 24 – Betoño
01013 Vitoria
Tel.: 945 – 18 44 00
Fax.: 945 – 18 44 18

- Expositores de herramientas, limas, cardas, limas para motosierras PFERD.
Exhibitor des outils, limes, limes pour tronçonneuses. PFERD.
Show implements, files, files for chain saw. PFERD.

• **Petrolmina, S.L.**
Stand 24.

Fernando Prades
Camino viejo, 84 – Urb. Intergolf, 41
28109 La Moraleja – Madrid
Tel: 91 – 650 00 58
Fax: 91 – 650 83 39

- Hipsómetro Suunto PM-5/1520 P con mira 1,40.
- Hipsómetro Suunto Pm-5/1520.
- Brújula Suunto KB-14/360.
- Clinómetro Suunto PM – 5 360 PC.
- Tandem Suunto 360 PC.
- Barrena Pressler Suunto 30 cm.
- Barrena Pressler Haglof Marktax 40 cm.
- Cinta medición Spencer 25 m.
- Cinta medición Spencer 30 m.
- Calibrador de corteza Suunto.
- Dendrómetro Blume Leiss BL-6.
- Forcípula finlandesa 21 cm.
- Forcípula finlandesa 37 cm.
- Forcípula finlandesa 51 cm.
- Forcípula Haglof 65 cm.
- Forcípula Haglof electrónica Mantax 80 cm.
- Barrena para muestras del suelo.
- Bandejas porta-tubetes (o de celdas) standard y con aberturas laterales BCC.
- Hipsomètre Suunto PM-5/1520 P con mira 1,40.
- Hipsomètre Suunto Pm-5/1520.
- Boussole Suunto KB-14/360.
- Clisimètre Suunto PM – 5 360 PC.

Tandem Suunto 360 PC.
Tarière de Pressler Suunto 30 cm.
Tarière de Pressler Haglof Marktax 40 cm.
Mètre à ruban Spencer 25 m.
Mètre à ruban Spencer 30 m.
Compas forestier Suunto.
Dendromètre Blume Leiss BL-6.
Canne-bastringue finlandaise 21 cm.
Canne-bastringue finlandaise 37 cm.
Canne-bastringue finlandaise 51 cm.
Canne-bastringue Haglof 65 cm.
Canne-bastringue électronique Haglof Mantax 80 cm.
Tarière pour le sol.
Plateau de tuyeaux BCC.
Hypsometer Suunto PM-5/1520 P con mira 1,40.
Hypsometer Suunto Pm-5/1520.
Compass Suunto KB-14/360.
Clinometer Suunto PM – 5 360 PC.
Tandem Suunto 360 PC.
Pressler's borer Suunto 30 cm.
Pressler's borer Haglof Marktax 40 cm.
Tape measure Spencer 25 m.
Tape measure Spencer 30 m.
Bark calliper Suunto.
Dendrometer Blume Leiss BL-6.
Finnish calliper 21 cm.
Finnish calliper 37 cm.
Finnish calliper 51 cm.
Calliper Haglof 65 cm.
Calliper Haglof Mantax 80 cm.
Borer for soil.
Pipes salver BCC.

X Profor.

Stand 5.

Francisco J. García.
Apdo. de Correos, 99
08620b Sant Viçent dels Horts – Barcelona
Tel.: 93 – 474 05 42
Fax.: 93 – 474 03 58
E-Mail: GOTOBUTTON BM_ ; profor@arrakis.es
GOTOBUTTON BM_ < <http://asociaciones.arrakis.es/profor>

Revista Forestalia.
Manifiesto Forestal.

EXPOSITORES POR ORDEN ALFABÉTICO Y PRODUCTOS
LISTE ALPHABÉTIQUE DES EXPOSANTS ET DES PRODUITS
EXHIBITORS LIST IN ORDER ALPHABETICAL AND PRODUCTS

- Folletos de la Asociación.
Magazine Forestalia.
Manifeste forestier.
Pamphlet de la Association Forestière.
Magazine Forestalia.
Forestry manifest.
Association's pamphlet.

- **Reboreda, S.L.**
Stand 42.

Belén Reboreda Rivera.
Apdo. de Correos 8193
36.200 Vigo
Tel.: 986-33 75 02
Fax.: 986-33 75 00

- Fumigación con globos REBOREDA.
- Fumigación con aviones teledirigidos REBOREDA.
Poudrage par globe REBOREDA.
Poudrage par avion teleconduit REBOREDA
Globe dusting REBOREDA.
Dusting plane remote-controlled REBOREDA.

- **Revista La Madera – Ediciones Sociales, S.L.**
Stand 4.

Enrique Calabuig.
C/ Rosellón, 186-4º-1ª
08008 Barcelona
Tel.: 93-323 14 41
Fax.: 93-454 85 65

- Revistas técnicas LA MADERA.
Magazines techniques LA MADERA.
Technical magazines LA MADERA.

- x • **Revista Forestal Española.**
Stand 7.

María Gafo Gómez-Zamalloa.
Sor Ángela de la Cruz, 30-4, 4º
28020 Madrid
Tel.: 91-579 65 19
Fax.: 91-579 65 19
E-Mail: GOTOBUTTON BM = rfegaesa@nexo.es

• Revista técnica forestal.
Magazine technique forestière.
Forestry technical magazine.



• **Scott O. M. España.**
Stand 22.

Lluís Recasens.
Av. Pres. Companys, 14
43005 Tarragona
Tel.: 977-21 18 11
Fax.: 977-21 14 77

Abonos / Fumure / Fertilizing:

- Oscomote Mini SCOTTS
- Oscomote Plus 5-6 meses / mois / months SCOTTS
- Oscomote Plus 8-9 meses / mois / months SCOTTS
- Oscomote Plus 12-14 meses / mois / months SCOTTS
- Oscomote Exact Hi-Start SCOTTS
- Oscomote Exact Standard SCOTTS
- Oscomote Exact Lo-Start SCOTTS
- Pefers Professional conifer starter SCOTTS
- Pefers Professional conifer finisher SCOTTS
- Pefers Professional conifer grower SCOTTS
- Agroblen 11+22+9 SCOTTS
- Agroblen 9+13+8 SCOTTS
- Agroblen 17+9+8 SCOTTS
- Agriform Tablets SCOTTS
- Agroblen Tablets 11+22+9 SCOTTS

La relación incluye la gama de fertilizantes convencionales, de liberación lenta y de liberación controlada utilizados en temas forestales.

La liste incluit la relation de normal fumures, de liberation lente et liberation controlleé, pour plantes forestières.

The list contain the conventional fertilizers, of slow release and controlled release used in forestry themes.

• **Serrat Maquinaria Agrícola.**
Stand 44.

Pedro Serrat Alcay.
C/Río Cinca, 12
22510 Binaced - Huesca
Tel: 974-42 70 64
Fax: 974-42 62 00

EXPOSITORES POR ORDEN ALFABÉTICO Y PRODUCTOS
LISTE ALPHABÉTIQUE DES EXPOSANTS ET DES PRODUITS
EXHIBITORS LIST IN ORDER ALPHABETICAL AND PRODUCTS

- ✓ Trituradoras de matorral T-2300 con arrastre hidráulico SERRAT.
- ✓ Trituradora de matorral T-250SFX con arrastre mecánico a TDF SERRAT.
- Broyeurs forestiers hydrauliques T-2300 SERRAT.
- Broyeur forestiers mecaniques T-250SFX. SERRAT.
- Hydraulic tub grinder T-2300. SERRAT.
- Mechanical tub grinder T-2300. SERRAT.

• Sip Protection.
Stand 36.

Henri Milhe-Poutingon
Zup de Labarre
09000 Foix – Francia
Tel: 33 561 65 44 44
Fax: 33 561 02 80 16

- ✓ Ropa de protección para trabajadores forestales SIP PROTECTION.
- Vetement de protection SIP PROTECTION
- Safety clothes SIP PROTECTION.

• Soppec.
Stand 24.

Blandine Guillot
Zone Industrielle
16440 Nersac – Francia
Tel: 33 54 59 09 313
Fax: 33 54 59 05 867

Pintura de marcaje en aerosol para troncos y madera SOPPEC:

- Fluo Marker+.
- Marcador de larga duración.

Peinture de marquage en aersols SOPPEC:

- Fluo Marker+.
- Marker longue duree.

Aerosol painting SOPPEC.

- Fluo Marker+.
- Long time painting.

Suministros Comoto.
Stand 39.

Bell, 15 – Polígono Industrial San Marcos
28906 Getafe – Madrid
Tel.: 91 – 681 16 11
Fax.: 91 – 681 05 23
E-mail: GOTOBUTTON BM_>_ comoto@cli.ccs.es
GOTOBUTTON BM_?_ <http://www.cli.cce.es/comoto>

- Ahoyadoras, moto – desbrozadoras, descortezadoras móviles y motosierras OLEO MAC.
- Tarières portés, débroussailleuses, ecorceuses mobiles et tronçonneuses OLEO MAC.
- Borer soil, brush cutting equipment, portable debarking plant and chain saw OLEO MAC.

Sun Bonsai, S.L.
Stand 30.

Armando Guerra Gilabert.
Plaza San Antonio, 21 – Interior
12.500 Vinarós – Castellón
Tel.: 964 – 45 02 73
Fax.: 964 – 45 02 73

- Olmo Parviflora 25 años / ans / years.
- Serissa Phoetida 17 años / ans / years.
- Olivo Europeo 22 años / ans / years.
- Arce Palnado 27 años / ans / years.
- Pino Pentaphyla 25 años / ans / years.
- Ficus Retusa 21 años / ans / years.
- Bonsais de 8 años / ans / years.
- Bonsais de 10 años / ans / years.
- Bonsais de 5 años / ans / years.
- Frascos de aromas.

Talleres A. García e Hijos, S.L.
Stand 49.

Javier García.
Ctra. De Logroño – Polígono Industrial Villayuda
Naves Eucalsa – Nave 1
09007 Burgos
Tel.: 947 – 48 41 14
Fax.: 947 – 48 56 20

EXPOSITORES POR ORDEN ALFABÉTICO Y PRODUCTOS
LISTE ALPHABÉTIQUE DES EXPOSANTS ET DES PRODUITS
EXHIBITORS LIST IN ORDER ALPHABETICAL AND PRODUCTS

- Camiones con grúa LOGLIFT.
- Grúa LOGLIFT.
- Grapas LOGLIFT.
- Camions avec grumes LOGLIFT.
- Grume LOGLIFT.
- Clameaux LOGLIFT.
- Tracks with cranes LOGLIFT.
- Catch LOGLIFT.

• **Talleres Hermanos González, S.L.**
Stand 35.

Jorge González.
Ctra. General, 94 – 96
33891 La Espina – Salas – Asturias
Tel: 98 – 583 71 44
Fax: 98 – 583 73 93

- Motosierras HUSQVARNA.
- Tractores SAME.
- Tronçonneuses HUSQVARNA.
- Tracteurs SAME.
- Chain saw HUSQVARNA.
- Tractors SAME.

• **Talleres Unaprinna.**
Stand 40.

Francisco Javier Mesa Fernández.
Polígono La Curiscada
33.877 Tineo – Asturias
Tel.: 98 – 580 12 16
Fax.: 98 – 580 12 16

- Tractor LANDINI 75 CV con cadenas.
- Tractor LANDINI 115 CV.
- Tractor LANDINI 98 CV.
- Tracteur avec chaînes LANDINI 75 CV.
- Tracteur LANDINI 115 CV.
- Tracteur LANDINI 98 CV.
- Caterpillar tractor LANDINI 75 CV.
- Tractor LANDINI 115 CV.
- Tractor LANDINI 98 CV.

• **Taller y Repuestos Martín Fernández Rodríguez.**
Stand 39.

Martín Fernández Rodríguez
Ctra. General, 6
33873 Navelgas – Tineo
Tel: 98 – 580 62 84

Ahoyadoras / Tarière portè / Borer soil

- MTL 40. OLEO MAC.
- MTL 50. OLEO MAC.
- MTL 81 R. OLEO MAC.

Moto desbrozadoras / débroussailleuses / brush cutting equipment:

- 750-M. OLEO MAC.
- 450 – 440 – 435 BP. OLEO MAC.
- 750 – 740 – 735 T. OLEO MAC.
- 750 – 740 – 735 S. OLEO MAC.
- 730 – 725 T. OLEO MAC.
- 730 – 726 – 722 S. OLEO MAC.

Descortezadoras móviles / Ecorceuse mobile / Portable debarking OLEO MAC.

Motosierras / Tronçonneuses / Chain saw:

- 942 – 946. OLEO MAC.
- 951 – 956 – 962. OLEO MAC.
- 970 – 980 – 999. OLEO MAC.
- 931 – 938 – 941 – 936. OLEO MAC.
- 940 – 940 C. OLEO MAC.

Accesorios y recambios máquinas / Accessoires forestiers / Forestry accessoires.

• **Tecform.**
Stand 56.

Antonio Ruíz.
Ctra. Huelva – San Juan del Puerto, Km. 10
21080 Huelva
Tel: 959 – 36 79 79
Fax: 959 – 36 79 73

- **Procesador Eucaliptus. EUCAL 500.**
- **Tractor todo terreno alta estabilidad. TAE.**
Abatteuse pour Eucalyptus EUCAL 500.
Tracteur tout terrain haute stabilité. TAE.
Eucalyptus harvester EUCAL 500.
High stability tractor. TAE

• **Timberjack Sarl.**
Stand 50.

Henri Dufays
Rond Point du Raffour
F-38927 Crolles Cedex – Francia
Tel.: 33 476 08 19 54
Fax.: 33 476 08 19 55
E-Mail: GOTOBUTTON BM @ Timberjacksarl@wanadoo.fr
GOTOBUTTON BM_A <http://www.timberjack.com>

- Maquinaria forestal TIMBERJACK.
Machines forestières TIMBERJACK.
Forestry machines TIMBERJACK.

• **Trituradoras Picursa, S.L.**
Stand 41 A.

Ctra. Gallur-Sangüesa, Km. 16,700
50.660 Tauste-Zaragoza
Tel.: 976 85 43 28
Fax.: 976 85 53 77

- Trituradoras / Broyeur / Brush cutting machine TF 1600 PICURSA
- Trituradoras / Broyeur / Brush cutting machine TF 1800 PICURSA

• **Unión de Cooperativas Forestales de Asturias.**
Union de Cooperatives Forestières d'Asturias.
Forestry Cooperatives Union of Asturias.
Stand 12.

Gonzalo Ron García.
Hnos Menéndez Pidal, 32 – 1ºB
33005 Oviedo – Asturias
Tel: 98 - 527 57 04
Fax: 98 – 527 57 04

- Información de la Asociación.
Information.

• **Urbi Reparaciones, S.L.**
Stand 49.

Antonio Viscarret.
Ctra. de Aganguren, s/n
31620 Olaz – Navarra
Tel: 948 – 33 75 30
Fax: 948 – 33 71 64

EXPOSITORES POR ORDEN ALFABÉTICO Y PRODUCTOS
LISTE ALPHABÉTIQUE DES EXPOSANTS ET DES PRODUITS
EXHIBITORS LIST IN ORDER ALPHABETICAL AND PRODUCTS

Skiders RANGER.

Veral Maquinaria, S.L.
Stand 55.

José Manuel Rodríguez Fuente.
Polígono Bravo, 9
33.429 Viella – Siero
Tel.: 98 – 598 50 20
Fax.: 98 – 598 50 40
E-Mail: GOTOBUTTON BM_B_ vera@asturvia.cajastur.es

Grúas EPSILON – PALFINGER.
Grumes EPSILON – PALFINGER.
Cranes EPSILON – PALFINGER.

Viarsa.
Stands 31 y 32.

Alejandro López Valverde.
33936 Carbayín Alto – Siero – Asturias
Tel: 98 – 573 59 42
Fax: 98 – 573 60 13

- Vivero forestal.
Pepinière forestier.
Forestry nursery.
Plantas de vivero / plantes de pepinière / forestry plants.
- Abies alba
- Acer monspesslanum.
- Acer negundo
- Acer pseudoplatanus
- Alnus glutinosa
- Betula celtiberica
- Castanea sativa
- Chamaeyparis lawsoniana
- Corylus avellana
- Cupressus macrocarpa
- Euonymus europaeus
- Fajus sylvatica
- Fraxinus excelsior
- Llex aquifolium
- Junglans nigre
- Junglans regia
- Laurus nobilis
- Picea abies
- Picea slthethesis
- Pinus insignis

CURSA
CURSA

EXPOSITORES POR ORDEN ALFABÉTICO Y PRODUCTOS
LISTE ALPHABÉTIQUE DES EXPOSANTS ET DES PRODUITS
EXHIBITORS LIST IN ORDER ALPHABETICAL AND PRODUCTS

EXPOSITORES POR ORDEN ALFABÉTICO Y PRODUCTOS
LISTE ALPHABÉTIQUE DES EXPOSANTS ET DES PRODUITS
EXHIBITORS LIST IN ORDER ALPHABETICAL AND PRODUCTS

- Pinus nigra corsicana
- Pinus nigra hispánica
- Pinus pinaster
- Pinus sylvestris
- Pinus uncinata
- Prunus avium
- Pseudotsuga menziesii
- Quercus faginea
- Quercus ilex rotundifolia
- Quercus petraea
- Quercus pyrenaica
- Quercus robur
- Quercus rubra
- Quercus suber
- Salix caprea
- Sorbus doméstica
- Thuja plicata

Ornamental / Ornamental.

- Cupressocyparis leylandii
- Ilex aquifolium
- Laurus nobilis
- Thuja occidentalis yellow ribbon
- Thuja plicata atrovirens

• **Vivero Forestal La Mata.**
Stands 7, 8 y 9.

Manuel Calvo.
33820 Grado – Asturias
Tel: 98 – 575 26 96
Fax: 98 – 575 26 96

- Vivero forestal.
Pepinière forestier.
Forestry nursery.

• **Vivero Forestal San Justo, S.L.**
Stand 29.

Odón Colmenero Menéndez de Luarca.
San Justo, s/n – Bajo
33700 El Chano – Luarca
Tel: 98 – 564 01 09
Fax: 98 – 564 01 09

- Plantas de vivero ornamentales.
- Plantones forestales.
- Plantes de pépinière ornementales.
- Plantes forestières.
- Nursery's ornamentals plants.
- Forestry plants.

• **Wood – Mizer.**
Stand 38.

Jean – Louis Lancereau.
Rabois
86250 Saint Romain – Francia
Tel.: 05 49 87 03 42
Fax.: 05 49 87 78 03

- Aserraderos móviles. WOOD MIZER.
- Scierie Mobile. WOOD MIZER.
- Portable sawmill. WOOD MIZER.

• **Yanigav, Innovations et Paysages.**
Stand 41.

Dominique Gibault.
Le Verdillet
42840 Combre – Francia
Tel.: 33 474 64 51 51
Fax.: 33 474 64 51 13

- Descortezadora RISK.
- Fabricadora de postes AP200+.
- Hincadora de postes HSG3.
- Ahoyadora TP350.
- Ecorceuse RISK.
- Affute piquets AP200+.
- Enfonce pieux HSG3.
- Tarière TP350.
- Debarking machine RISK.
- Peg manufacturing AP200+.
- To drive piles HSG3.
- Hole digger TP350.

Agroblen

Fertilizante de Liberación Controlada

Agriform

Fertilizante de Liberación Lenta

Aseguran la calidad de las repoblaciones y plantaciones.



Calidad superior garantizada

- Aportación continuada de nutrientes incluso bajo precarias condiciones de crecimiento.
- Elección de longevidad: hasta 2 años.
- Mínima lixiviación de nitratos.
- Económico: una aplicación en plantación y localizada.
- Su formulación favorece el rápido desarrollo radicular, evitando la caída y la reposición de marra.
- Se puede certificar su colocación en obra incluso un año después de su aplicación.
- Rápido crecimiento y desarrollo en los primeros años de plantación, evitando la competencia con otras especies, gracias a su aplicación localizada.
- Mayor resistencia a heladas, sequías, parásitos y enfermedades.
- Gran aumento en volumen y producción de árboles (Pinus, Eucaliptus), asegurado por nuestra larga experiencia en repoblación y plantaciones.
- Fertilizante que más reduce los fallos de plantación.

Recomendaciones en forestales.

| Montes | Cultivo | Producto y longevidad | Dosis |
|--------------|------------|--|---------------------------------|
| Localización | Pinus | Agroblen: 9-13-18-3MgO+Fe(12-14 meses) | 20-30 gr. agujero de plantación |
| Final | Eucaliptus | Agroblen: 11+22+9+6MgO(8-9 meses) | 30-40 gr. agujero de plantación |
| | Froncosas | Agroblen: 17-9-8+6MgO(8-9 meses) | 30-40 gr. agujero de plantación |

Plantaciones de árboles y arbustos, en suelos con irregularidades hídricas aplicar Agriform 21+10+5, 24 meses de duración, pastillas de 21-gr.
Mantenimiento: utilizar pastillas Agroblen 15 gr. o pastillas Agriform 21 gr. Dosis: Según edad plantación.



Tableta de 15 grs.

- Nuestros fertilizantes (Agroblen y Agriform-pastillas) para plantación y repoblación forestal están acogidos a las ayudas de la Unión Europea.
- Agroblen, anteriormente denominado Osmocote.



Scott O.M., ESPAÑA, S.A. Av. Pres. Companys, 14 - Tel. 977 21 18 11 - Fax 977 21 14 77 - 43005 Tarragona

● **Abonos y enmiendas.**

- Fertiárbol, S.L.
- Fomento vegetal.
- Scott O.M. España, S.A.

● **Aerosol de marcaje para troncos y madera.**

- Soppec.

● **Agente de maderas internacionales.**

- Folgado.

● **Agroquímicos.**

- Fomento vegetal.
- Herbicidas y Fitosanitarios El Buen Gusto.

● **Ahoyadoras.**

- Andreas Stihl, S.A.
- Emak, S.P.A.
- Suministros Comoto.
- Taller y Repuestos Martín Fernández Rodríguez.
- Yanigav, Innovations et paysages.

● **Arrastradores forestales.**

- Biurrarena, Soc. Coop. Ltda.
- Comercial de suministros.
- Forcom A. y F., S.L.
- Guipuzcoana Forestal.
- Talleres Unaprinisa.
- Talleres Urbi.

● **Aserraderos móviles.**

- Andreas Stihl, S.A.
- Conpro AB.
- Wood-Mizer.

● **Asesoría e Investigación forestal.**

- Norfor.

● **Asociaciones forestales.**

- AESA.
- AS MADERA.
- Asociación de Viveros Forestales de Asturias.
- Asociación Forestal El Bosque.
- Colegio de Ingenieros Técnicos Forestales.
- Colegio de Ingenieros de Montes.
- Mesa Intersectorial de la Madera de Asturias.
- Profor.
- Ucofa.

● **Astilladoras forestales.**

- Comercial de suministros.
- Hitraf, S.A.
- Talleres Unaprinisa.

● **Autocargadores.**

- Dingo.
- Forcar.
- Forcom A. y F., S.L.
- Partek Cargotec, S.A.
- Casal Asturleonera.
- Payen

● **Bandejas de vivero.**

- Cetap.
- Petrolmina.

● **Cabrestantes.**

- Maquinaria Agrícola y Forestal Joan Font.
- Mycsa, Mulder y Co, S.A.

● **Cadenas forestales.**

- Forcom A. y F., S.L.

Agrobien y Agrotorm son marcas registradas de Scotts-Sierra Horticultural Products Company y una marca de Scotts Europe BV.

- **Camiones.**
 - Forcom A. y F., S.L.
 - Mycsa, Mulder y Co, S.A.
 - Talleres A. García e Hijos, S.L.
 - Beal y Compañía, S.A.
 - Comercial de suministros.
 - Talleres Unaprinsa.
- **Carrocetas.**
 - Forcom A. y F., S.L.
- **Centros de formación forestal.**
 - Basarte, S.L.
 - Centro de Formación de la Madera y el Mueble El Prial.
 - Escuela de Selvicultura de Tineo.
- **Chokers.**
 - Mycsa, Mulder y Co, S.A.
- **Desbrozadoras/Trituradoras.**
 - Trituradoras Picursa.
- **Descortezadoras.**
 - Emak, S.P.A.
 - Suministros Comoto.
 - Talleres y Repuestos Martín Fernández Rodríguez.
 - Yanigav, Innovations et Paysages.
- **Equipamiento para transformación de furgonetas en coche taller y expositores de herramientas.**
 - Implementos Logísticos.
 - Pferd – Rüggeberg, S.A.
- **Tratamientos de fumigación forestal.**
 - Reboresda, S.L.
- **Grapas forestales.**
 - Talleres A. García e Hijos, S.L.
 - Mycsa, Mulder y Co, S.A.
- **GPS y GIS.**
 - Norfor.
 - Digetec Applications.
- **Grúas forestales.**
 - Boryfer.
 - Exmain.
 - Hitraf, S.A.
 - Industrias Guerra.
 - Mycsa, Mulder y Co, S.A.
 - Partek Cargotec.
 - Talleres A. García e Hijos, S.L.
 - Timberjack.
 - Veral Maquinaria.
- **Herrajes para el transporte forestal.**
 - Boryfer.
 - Implementos Logísticos.
- **Herramientas y utillaje forestal.**
 - Besson Sarl.
 - Internaco.
- **Hincadora de postes.**
 - Yanigav, Innovations et Paysages.
- **Instituciones.**
 - Consejería de Agricultura del Principado de Asturias.
 - Ayuntamiento de Tineo.
- **Instrumentos de medición.**
 - Besson Sarl.
 - Comercial de suministros.
 - Petrolmina.
 - Talleres Unaprinsa.

• **Limas y abrasivos.**

- Pferd – Rüggeberg, S.A.

• **Máquina fabricadora de postes.**

- Yanigav, Innovations et Paysages.

• **Moto - Desbrozadoras.**

- Andreas Stihl, S.A.
- Agroforestal Vicente O'Valle.
- Beal y Compañía, S.A.
- Comercial de suministros.
- Emak, S.P.A.
- Hitraf, S.A.
- Internaco.
- Suministros Comoto.
- Talleres Hermanos González.
- Taller y Repuestos Martín Fernández Rodríguez.
- Talleres Unaprina.

• **Motosierras.**

- Agroforestal Vicente O'Valle.
- Andreas Stihl.
- Beal y Compañía, S.A.
- Comercial de Suministros.
- Emak, S.P.A.
- Internaco.
- Suministros Comoto.
- Talleres Hermanos González.
- Talleres Unaprina.
- Taller y Repuestos Martín Fernández Rodríguez.

• **Placas identificativas de madera.**

- Besson Sarl.

• **Plásticos agrícolas y forestales.**

- Herbicidas y Fitosanitarios El Buen Gusto.
- Andreas Stihl.
- Internaco.
- Talleres Hermanos González.

• **Procesadoras.**

- AFM – Forest LTD.
- Biurrarena.
- Casal Asturleonera.
- Guipuzcoana Forestal.
- Hitraf, S.A.
- Tecform.

• **Protectores de árboles.**

- Cetap.

• **Remolques forestales.**

- Hitraf, S.A.
- Boryfer.
- Casal Asturleonera

• **Repuestos y accesorios forestales.**

- Emak, S.P.A.
- Mycsa, Mulder y Co, S.A.
- Suministros Comoto.
- Taller y Repuestos Martín Fernández Rodríguez.

• **Retroexcavadoras.**

- Casal Asturleonera.
- Guipuzcoana Forestal.

• **Revistas técnicas y congresos.**

- Agronegocios.
- Centro Tecnológico Forestal de Cataluña.
- Congresos de Ordenación y Gestión sostenible de Montes.
- Ecosistemas.
- Norfor.
- Revista Forestal Española.
- Revista La Madera.
- Vida Rural.

● **Ropa de seguridad.**

- Agroforestal Vicente O'Valle.
- Andreas Stihl, S.A.
- Comercial de Suministros.
- Internaco.
- Sip Protection.
- Talleres Hermanos González.
- Talleres Unaprinsa.

● **Rotores.**

- Mycsa, Mulder y Co, S.A.
- Fomento vegetal.
- Herbicidas y Fitosanitarios El Buen Gusto.

● **Servicios de extinción de incendios.**

- Ceispa.

● **Servicios forestales.**

- Easa.
- Norfor.

● **Servicios médicos y primeros auxilios.**

- Madin.
- Cruz Roja Española.

● **Software de gestión forestal.**

- Centro de desarrollo de la madera y el mueble El Prial.
- Digetec Applications.

● **Tensores.**

- Comercial de Suministros.
- Talleres Unaprinsa.

● **Tractores forestales.**

- Biurrarena, Soc. Coop. Ltda.
- Boryfer.
- Casado Maquinaria Agrícola.
- Casal Asturleonera.
- Guipuzcoana Forestal.
- Hitraf, S.A.
- Industrias Guerra.
- Talleres Hermanos González.
- Talleres Urbi.
- Tecform.

● **Tratamiento para la madera.**

- Comercial de Suministros.
- Talleres Unaprinsa.

● **Trituradoras y desbrozadoras forestales.**

- Beal y Compañía, S.A.
- Casado Maquinaria Agrícola.
- Hitraf, S.A.
- Jonues y Fills, S.L.
- Maquinaria Agrícola y Forestal J. Font.
- Talleres Hermanos González.
- Talleres Serrat, S.C.

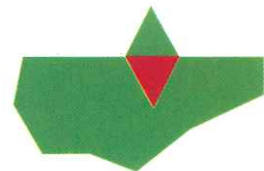
● **Vehículos industriales.**

- Comercial de Suministros.
- Talleres Unaprinsa.

● **Viveros forestales y otros.**

- Fomento vegetal.
- Forestal San Justo.
- Sun Bonsai.
- Viarsa.
- Vivero Forestal La Mata.

UCOFA



Unión de Cooperativas Forestales de Asturias

RELACION DE COOPERATIVAS ASOCIADAS:

ACEBAL

Gestoso - 33776 Villanueva de Oscos · Tf. 597 83 59

CANASTUR

Gedrez - 33811 Cangas del Narcea · Tf. 581 30 29

ESVACO

Parada, Navelgas - 33873 Tineo · Tf. 580 61 43

FORASTUR

San Cosme de Llerandi - 33546 Parres · Tf. 592 22 61

FORIBIAS

San Antolín de Ibias - 33810 Ibias · Tf. 581 60 76

MONTEVÍOS

Salgueiras - 33776 Villanueva de Oscos · Tf. 562 61 18

PEÑASTUR

Alles - 33578 Peñamellera Alta · Tf. 592 54 56

PINABE

Berducedo - 33887 Allande · Tf. 592 93 53

ROBLAYA

Argancinas - 33890 Allande · Tf. 590 90 23

SALPE

33735 Pesoz · Tf. 562 72 69

SOCOTAC

Plaza Ponte, 1, 1ºD - 33820 Grado · Tf. 575 30 55

TINASTUR

Mirallo de Arriba - 33875 Tineo · Tf. 592 98 92

COFOSO

Villamorey - 33993 Sobrescobio · Tf. 560 90 10

CAXIGAL

Avda. del Ferreiro, 19 - 33730 G. de Salime · Tf. 562 71 13

Tramitación de ayudas y subvenciones.
Realización de Informes de Impacto Ambiental.



El Monte es Vida y es Trabajo

Hermanos Pidal, 32 - 1º B - 33005 OVIEDO

Tel./Fax: 527 57 04

ViarSa.



**VIVERO
DE ARBOLES
DE ASTURIAS, S.A.**

Llámenos y le informaremos
de precios y calidades,
según sus necesidades

Tel. 985 73 59 42 - Fax 985 73 60 13
33936 CARBAYIN ALTO
SIERO

FRONDOSAS

Roble carbayo - Roble albar
Abedul - Haya - Castaño
Arce - Fresno - Nogal
Nogal americano - Cerezo
Roble americano

CONÍFERAS

Pino Marítimo - Pino radiata
Pino silvestre - Pino de Córcega
Abeto blanco - Abeto Douglas

europa distribució

ED

Av. Príncipe Benloch - Parking El Pedral, 2 A
ENCAMP - Principat d'Andorra
Tel. (376) 834 195 - Fax (376) 833 342
<http://www.myp.ad/europadistribucio>

Cadenas para tractores forestales
Cadenas para nieve / turismos y carga pesadas
Cadenas para trabajos en canteras

MARCAS:

PEWAG
KWB
RAPIDO

Forcom AYF s.l.
FORNO COMERCIAL

Maquinaria Agrícola y Forestal
Nacional y de importación
Grúas Guerra - Tractores Fiat

Vila de Cruces ☎ 619 74 68 82
PONTEVEDRA ☎ 986 58 26 04

EXPOSITOR A ASTURFORESTA



FLUO MARKER +[®]

NUEVO CAPUCHON
ERGONOMICO

El marcador forestal

SOPPEC

Distribuidor: Petrolmina, S.L. - Camino Viejo 84
Intergolf, 41 - La Moraleja 28109 Alcobendas Madrid
Tel. : 916500058 - Fax : 916508339
E-mail : petrolmina@petrolmina.es/www.petrolmina.es

- Sin tolueno
- Sin CFC y sin HCFC
- De uso limpio
- Alta luminosidad
- Muy buena resistencia a la intemperie
- 7 colores fluorescentes
- Para una señalización a corto y medio plazo

**MARKER
LONGUE DURÉE**

Para una señalización con gran permanencia en el tiempo

SERGIO MARQUÉS FERNÁNDEZ

Presidente del Principado de Asturias

Los asturianos tenemos la fortuna de habitar una tierra generosa. Una tierra milenaria en la que los montes parieron bosques, ríos, quebradas y riscos ante la espumosa y a veces airada presencia del mar.

Asturias está ligada, indisolublemente, a su naturaleza, al agua; a la madera; a la bruna y ardua historia del carbón –madera al fin-gestado en las entrañas de la tierra para beneficio de los hombres. Y si algo hay natural, asturiano, recio y acogedor al mismo tiempo, es el bosque, ese espacio natural regenerador del ambiente y abrigo de tanta vida.

El bosque asturiano es un bello ejemplo de convivencia. En él se agrupan algunas de las más emblemáticas especies vegetales de nuestro medio ambiente. En él se guarecen las más diversas criaturas de los peligros de la madre tierra. En el bosque se solazan, nos solazamos, los humanos impregnándonos con sus sonidos, absorbiendo sus humedades, atisbando sus claroscuros o gozando, a todo pulmón, se sus aromas.

Pero también hemos aprendido los asturianos que el bosque, el árbol, la madera, son fuente de riqueza y que, por ello, y no sólo por placer o por respeto, debemos cuidarlo. En el bosque y por El bosque trabajan muchos de nuestros paisanos. De él extraen

riqueza al tiempo que depositan saberes y cuidados. Es ese un equilibrio tan delicado como un pimpollo, pero tan necesario como el oxígeno que sus hojas verdes producen cada minuto.

Por ello, hay que saludar la celebración en Tineo de la Feria Nacional de la Silvicultura y los Aprovechamientos Forestales, "Asturforesta'99", como uno de los acontecimientos más importantes de nuestro calendario económico. Tenemos la esperanza de que el bosque asturiano no sólo sea el bosque del futuro sino que, además, la feria contribuya, definitivamente, a potenciar el futuro del bosque.

Los asturianos queremos que el bosque sea eterno símbolo de nuestra tierra y, de tal modo nos sentimos unidos a él que ya en nuestro propio himno el árbol simboliza los más altos sentimientos y metas:

"Tengo de subir al árbol
tengo de coger la flor
y dársela a mi morena
que la ponga en el balcón".

Y en ese símbolo de alcanzar metas, de ofrecer el fruto de nuestro esfuerzo, de nuestro cariño, queremos vernos reflejados cada día. Hagamos pues del bosque bandera de progreso y pongamos en ese imaginado balcón la luz y el color de un trabajo que, no tengáis duda, un día no lejano fructificará generosamente.

Impreso en los talleres gráficos de:

junor

ARTICULOS PUBLICITARIOS

ARTES GRAFICAS

Pol. Industrial Tel. 982 52 30 43 VILLALBA-Lugo



AESA

Asociación de Empresarios de Silvicultura de Asturias

Doctor Alfredo Martínez, 6 -2º 33005 OVIEDO
Teléfono: (985) 23 21 05 - Fax: (985) 24 41 76

Buscamos la mejor fórmula para sacar el mayor partido a todos nuestros recursos naturales.

Día tras día, tenemos como objetivo demostrar la riqueza del bosque.
Creamos un mayor número de puestos de trabajo con pequeñas inversiones.

- Labores de mantenimiento y limpieza. • Aclarado de montes. • Selección de brotes. • Reposición de marras.
- Estudios de producciones. • Prevención de incendios. • Repoblaciones Forestales. • Trabajos culturales de mejora y limpieza.

La Asociación de Empresarios de Silvicultura de Asturias está formada por:

| | | |
|--|--|---|
| SEYCOFOR S.L. Llano Ponte, 16 - 1º B - 33011 OVIEDO Tel.: 985 28 00 94 - Fax: 985 11 47 74 Móvil: 639 84 54 00 | JAVIER MENENDEZ CASTELAO Ctra. de Miou, 6 1º A - 33770 Vegadeo Tel.: 985 63 46 60 - Móvil 608 78 26 06 | INGENIERÍA Y DESARROLLO RURAL S.A. (IDER) Marqués de Pidal, 34 - 1º B - 33005 Oviedo Tel.: 985 25 72 67 - 985 25 17 33 Fax: 985 25 75 43 |
| MARCIAL GAYO GARCIA Trabajos Forestales Navelgas - 33870 Tineo Tel.: 985 80 60 46 - Móvil: 608 78 03 | MENDIBIL Y PARRONDO S.L. Repoblación, Trab. forestales. Avda. de Galicia, 39 - F 33005 OVIEDO Fax: 985 25 75 43 - Móvil 608 78 08 80 | COFRANI, S.L. Bernardo Alvarez Galán, 90 - 33409 Salinas CASTRILLON Tel.: 985 51 80 72 Fax.: 985 51 80 72 |
| TARRAZO RODRIGUEZ, S.L. 33400 Oviñana - Belmonte de Miranda Tel.: 985 97 06 90 - Móvil: 608 28 05 56 | JOSE LUIS LOPEZ DIAZ Vijaude 33770 Vegadeo Tel.: 985 97 91 05 - Móvil 689 53 64 36 | ALVAREZ FORESTAL S.A. Pimíango s/n - 33590 Colombres Móvil: 608 78 58 05 |
| JUAN ORDOÑEZ DE LA PARTE Pola Nava, s/n 33520 Nava Tel.: 985 71 72 54 - Móvil 608 78 16 44 | TRABAJOS FORESTALES FONSO Inrondo de Beaullo - 33815 CANGAS DE NARCEA Tel.: 985 81 33 31 - Móvil 689 39 08 50 | ALLANDE FORESTAL, S.L. (VALLEDOR) Tremao, s/n 33087 Allande Tel.: 985 90 93 33 - Fax: 985 90 97 73 Móvil: 608 47 38 82 |

**PIDANOS PRESUPUESTO PARA SUS OBRAS Y PLANES DE REFORESTACION
LE REALIZAMOS TODOS LOS TRAMITES PARA SOLICITAR SU SUBVENCION**

MANUEL FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ

Consejero de Agricultura

Es para mí una satisfacción dar la bienvenida a todos los que os habéis acercado a **ASTURFORESTA'99**.

La Consejería de Agricultura del Principado de Asturias, como ya sucediera en la anterior edición, ha apoyado decididamente, al igual que otros agentes y colectivos implicados en el sector forestal, a **ASTURFORESTA'99**, ya que estamos convencidos que va a propiciar la dinamización de un sector que persigue el óptimo equilibrio entre la viabilidad socioeconómica y la protección medioambiental. Así mismo

servirá para vincular al monte, como generador de bienes y servicios, a la población tanto rural como urbana.

Estoy convencido que **ASTURFORESTA'99** marcará un antes y un después en un sector más preparado para afrontar los retos presentes y futuros de nuestros montes.

Deseo a todos los expositores y visitantes una agradable y provechosa visita y os emplazo a vernos en la próxima edición.

PEDRO MARCOS ALVAREZ

Presidente Asociación Forestal "EL BOSQUE"

La singularidad de nuestra Comunidad Autónoma ofrece una difícil orografía (grandes pendientes, zonas de roca, etc.) que dificultan todas las labores a realizar en el monte, tanto mecánicas como manuales, ya sean de plantación o de extracción, no digamos nada en caso de extinción de incendio.

Sumado a todo esto, participando en el monte nos encontramos a un gran número de propietarios con su fincabilidad dividida en múltiples parcelas de dimensiones mínimas. Es el conocido minifundio que hace imposible una adecuada gestión, explotación, etc. de la masa forestal.

Durante unos días, la segunda edición de ASTURFORESTA de TINEO nos muestra en el monte ARMAÑAN los avances tecnológicos y la nueva maquinaria para el monte. Es una gran ocasión de ver en el medio natural "lo que nos viene": grandes tractores articulados, cabezas procesadoras, en resumen, maquinaria de gran

capacidad. No nos queda, en un futuro próximo, más remedio que adecuar nuestro monte a una realidad que está ahí.

Conscientes de tal situación, la Unión de Silvicultores del Sur de Europa (USSE) lidera el proyecto "EUROSILVASUR", casi a punto de desarrollar, con acciones dirigidas a organizar a los propietarios-productores forestales (a la agrupación en sociedades-cooperativas, con la información del sector forestal y su mercado, con la creación de sociedades para la financiación silvícola, con la gestión sostenible, etc.). En el apartado de investigación se creará el Instituto Europeo del Bosque Cultivado.

Creo que los propietarios-productores debemos asumir esta situación y prepararnos ante el reto que se nos presenta. El futuro de nuestros montes depende de nosotros.

ROBERTO FERNÁNDEZ PÉREZ

Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Tineo

En primer lugar quiero dar la bienvenida a Tineo a todos los expositores y visitantes que con motivo de **ASTURFORESTA'99** se han acercado hasta nuestra tierra y desearles una agradable y provechosa estancia entre nosotros.

No cabe duda de que el adecuado aprovechamiento de los recursos de que se dispone es el primer elemento básico para conseguir el progreso de un pueblo, una comarca o una región.

Tineo y Asturias tienen en el sector forestal uno de los grandes pilares en los que asentar su desarrollo futuro y, tienen por tanto, la necesidad ineludible de sacar el mayor partido posible de este recurso.

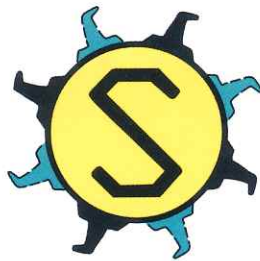
El Ayuntamiento de Tineo está convencido que Asturforesta'99 es el instrumento idóneo para servir de punto de encuentro a todo el sector forestal asturiano y llamar la atención de

los responsables políticos y de la sociedad en general sobre un sector que tiene una gran potencialidad y que hoy no se encuentra suficientemente aprovechado.

En el Ayuntamiento de Tineo creemos en la importancia del sector forestal para nuestro futuro y por ello apostamos fuerte por él, poniendo en marcha una Ordenanza de aprovechamiento de los montes y asumiendo la iniciativa en la organización de **ASTURFORESTA**.

El esfuerzo ha sido muy grande, pero tengo el absoluto convencimiento de que los beneficios que **ASTURFORESTA** va a reportar al sector forestal y, en definitiva, al desarrollo de Asturias muy pronto serán patentes para todos.

Desde ese convencimiento ya estamos comenzando a trabajar para que en el año 2.0001, Tineo y Asturias vuelvan a ser la capital forestal de España.



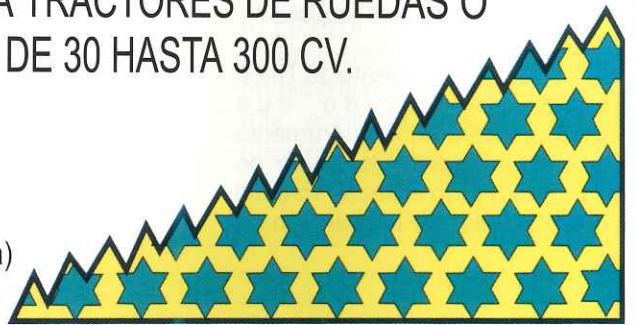
SERRAT

TRITURADORAS



TRITURADORAS FORESTALES DE ARRASTRE MECÁNICO
O HIDRÁULICO PARA TRACTORES DE RUEDAS O
CADENAS A PARTIR DE 30 HASTA 300 CV.
DE POTENCIA

Río Cinca, 12
E 22510 BINACED (Huesca)
Tel. 974 42 62 00
Fax. 974 42 70 64



**Asociación profesional
de empresarios de aprovechamiento forestal,
aserraderos y almacenes de madera de Asturias**

LUIS ENRIQUE GARCÍA GARCÍA

Presidente de ASMADERA

Sin duda alguna esta edición de la feria forestal **ASTURFORESTA'99** será la que consolide este evento como el mejor de este tipo de cuantos se celebran en la Península Ibérica. Atrás van quedando esfuerzos y desgraciadamente personas que han trabajado y apostado fuerte desde el anonimato, como nuestro querido D. Enrique Llamas Zuazua, pero hay una realidad inamovible, pese a quien pese, y esta no es otra que una feria punto de referencia del sector en todo el país.

Desde nuestra Asociación, que sin duda es una de las más importantes de Asturias dentro del sector, hemos apoyado con entusiasmo y esfuerzo la organización de la feria y lo seguiremos haciendo con ilusión en las sucesivas ediciones en compañía del Ayuntamiento de Tineo, de la

Consejería de Agricultura del Principado de Asturias y del resto de organizaciones y agentes del sector.

Debemos desterrar las diferencias intersectoriales y trabajar con el único objetivo de impulsar y desarrollar el sector para que se convierta en uno de los motores de futuro de la sociedad asturiana y especialmente del medio rural.

Nuestra Asociación y todos sus asociados (más de 150) estamos a vuestra entera disposición, como hasta ahora.

Aprovecho la ocasión para felicitar a todas las asociaciones, organizaciones y agentes del sector por la celebración de esta segunda edición de **ASTURFORESTA** y por la creación de la **MESA FORESTAL Y DE LA MADERA**.

Asociación de empresarios de Silvicultura de Asturias. AESA.

ÁLVARO ROZA VEGA

Presidente de AESA

Y l l e g ó
ASTURFORESTA'99,
punto de encuentro
para los asturianos y la
sociedad en general pero
en especial para todos
aquellos que de una forma y
otra están relacionados con
el Sector Forestal y de la
Madera.

Esta Asociación
c o n s i d e r a
ASTURFORESTA pilar
fundamental para conseguir
la consolidación del Sector
y conocer los progresos en
cuanto a la mecanización
de los trabajos forestales,
fundamental para obtener

unos óptimos rendimientos
tanto en silvicultura como
aprovechamientos y
primera transformación lo
que nos llevaría a producir
madera de primera calidad.

Que sirva de ejemplo
la apuesta decidida, el
entusiasmo y el esfuerzo de
o r g a n i z a d o r e s y
colaboradores como
nuestra Asociación para
que se le de el respaldo
económico necesario a un
Sector Forestal y de la
Madera con un gran futuro y
así poder desarrollar toda
su riqueza.

Unión de Cooperativas Forestales de Asturias UCOFA.



GONZALO RON

Presidente de UCOFA

Es una gran satisfacción para todos los socios trabajadores de la **Unión de Cooperativas Forestales de Asturias (UCOFA)** el poder asistir a la segunda edición de **ASTURFORESTA**. Si todo inicio es difícil no lo es menos tener como reto el mejorar la edición anterior, pero estamos convencidos, primero por convicción y segundo por necesidad, que se logrará el apoyo de todos.

Jornadas como **ASTURFORESTA'99** son un intento por parte de todos aquellos que trabajan en el sector forestal asturiano de aunar esfuerzos para afianzarlo y desarrollarlo y, de esta forma, sacarlo de ese olvido al que estuvo mucho tiempo obligado. Por ello es necesario promover actividades como esta, que difundan la actividad forestal entre la población y que de esta forma deje de ser una desconocida.

ASTURFORESTA'99 es el mejor ejemplo para mostrar

que el sector forestal asturiano tiene inquietudes y ¿qué mejor foro para exponerlas y consensuarlas que una Feria Forestal?.

En el Principado, **ASTURFORESTA** tiene que tener una doble finalidad, una la de dinamizar el desarrollo y otra la de frenar la desertización del medio rural.

Por todo ello, la **Unión de Cooperativas Forestales de Asturias (UCOFA)**, siempre mostrará su apoyo a todas aquellas iniciativas que favorezcan al medio en el que viven todos sus socios y trabajadores desde el convencimiento claro que el sector forestal va a jugar un papel muy importante en el futuro del campo asturiano.

Nuestra enhorabuena al Comité Organizador y esperamos volver a vernos en la tercera edición de la feria, con alguna de las pretensiones que todos deseamos alcanzar ya consolidadas y hechas realidad.

CÉSAR ÁLVAREZ ABELLO

Gerente del CEISPA

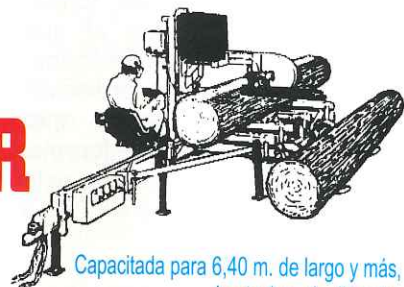
Entre otras muchas razones, el CEISPA se constituye con la finalidad de la exigencia esencial de eficacia y coordinación administrativa al objeto de proteger físicamente a las personas y a sus bienes, hechos que confluyen aproximadamente en el 30% de nuestras intervenciones, a nivel forestal. Desde este breve comunicado, queremos agradeceros vuestra iniciativa y transmitir nuestra total disponibilidad para trabajar por y con el mundo forestal, objeto de la misma, dotando para tal fin toda nuestra entrega personal y de medios materiales.

**¡Diversifique su actividad!
Cree su propia empresa...
con una SIERRA-MOVIL**

WOOD-MIZER

SEGURA - SIMPLE - POTENTE

Rabols 86250 ST. ROMAIN - FRANCIA
Tels. 05 49 87 03 42 - Fax 05 49 87 78 03



Capacitada para 6,40 m. de largo y más,
hasta 1 m. de diámetro

Colegio de Ingenieros Técnicos Forestales de Asturias

JAVIER DE SEBASTIÁN PALOMARES

Delegado Territorial del C.O.I.T.F. de Asturias

El Colegio Oficial de Ingenieros Técnicos Forestales, se congratula con la celebración de esta nueva edición de Asturforesta'99, y desea que sea todo un éxito de participación de expositores, de visitantes y de consecución de los objetivos propuestos, tanto desde el punto de vista de difusión de los nuevos productos que se encuentran en el mercado, como de puesta en común de las nuevas tecnologías utilizables en el Sector, y de los resultados económicos, esperando se realicen un importante número de operaciones que en definitiva serán las que garanticen el futuro de esta Exposición, tan necesaria por otra parte para el desarrollo forestal de la Región.

Es por ello que el Colegio Oficial de Ingenieros Técnicos Forestales, participa y brinda todo su apoyo a esta joven, decidida y valiente iniciativa, tan trascendente para el Sector Forestal Asturiano, que tan notable éxito alcanzó en su pasada edición.

Colegio de Ingenieros de Montes de Asturias

ADOLFO CASERO

Decano del Colegio de Ingenieros de Montes de Asturias

Los conocimientos que recibe un Ingeniero de Montes durante sus estudios (avalados por la experiencia que aportan los más de 150 años de antigüedad de la profesión) le capacitan para realizar correctamente cualquier tipo de actuación en el medio natural. Sus competencias le permiten abarcar tanto todos los trabajos y estudios que son específicos de este campo (replantaciones, ordenaciones, gestión de caza y pesca, etc.), como acometer cualquier tipo de actuación en el proceso de producción de los productos forestales (serrerías, tableros, etc.), o de obra civil complementaria (diques, construcciones, piscifactorías, escalas salmoneras, etc.). Estos estudios y experiencias los aplica para mantener el difícil equilibrio entre la protección del medio y la obtención de productos, contribuyendo eficazmente al sostenimiento de todas las masas forestales.



OFICINAS, ALMACEN Y TALLERES:

Tels. + 34 985 796 385 / + 34 985 796 088

Fax: + 34 985 797 054

VEGALENCIA - 33173 RIBERA DE ARRIBA - ASTURIAS

MAQUINARIA FORESTAL



AFM
Harvesters

PROCESADORES
PARA MADERA

LAKO

PROCESADORES
PARA MADERA

NOKKA-TUME

REMOLQUES FORESTALES
AUTOCARGADORES

ESPAÑOL

FRANCÉS

INGLÉS

A

ABEDUL
 ABEDUL
 ABETO
 ABETO
 ABETO ROJO
 ABONO COMPUESTO
 ACÍCULA, AGUJA
 AGUA SUBTERRÁNEA
 AGUARRÁS
 ÁLAMO
 ALBURA
 ALMACÉN
 ALMACÉN
 ALMACENAMIENTO
 ALMIDÓN
 ALTURA MEDIA DE LAS COPAS
 AÑUBLO, TIZÓN, ROYA
 APROVECHAMIENTO FORESTAL
 APROVECHAMIENTO, EXPLOTACIÓN
 ÁRBOL DE LEVAS
 ARBOLEDA, ALAMEDA
 ARBUSTOS
 ARCILLA
 ARENISCA
 ARRASTRE
 ARROYO, CORRIENTE
 ARTICULACIÓN
 ASERRADEROS
 ASTILLAS
 ASTILLAS

BOULEAU
 BOULEAU
 SAPIN
 ÉPICÉA
 ÉPICÉA COMMUN, SAPIN ROUGE
 COMPOSTE
 AIGUILLE
 EAU SOUTERRAINE
 ESSENCE DE TÉRÉBENTHINE
 PEUPLIER NOIR
 AUBIER
 ABRI
 ABRI
 STOCKAGE
 AMIDON
 HAUTEUR MOYENNE DES CIMES
 ROUILLE
 PLAN DE GESTION
 AMÉNAGEMENT
 ARBRE MOTEUR
 BOCAGE
 ARBRISSEAU, ARBUSTE, BUISSON
 ARGILE
 ARÉNULEUX
 DOS
 RIGOLE
 ARTICULATION
 SCIERIE
 COPEAU
 ÉCLATS

BIRCH
 BETULA
 FIR
 PICEA ABIES
 NORWAY SPRUCE
 COMPOST
 NEEDLE
 GROUND WATER
 TURPENTINE
 POPLAR
 SAP WOOD
 WAREHOUSE
 STORE
 STORAGE
 STARCH
 CANOPY
 BLIGHT
 FOREST MANAGEMENT
 MANAGEMENT
 CAMSHAFT
 GROVE
 SHRUB - BUSH
 CLAY
 SANDSTONE
 HAUL
 STREAM
 NODE
 SAW MILLS
 CHIPS
 SPLINTERS

B

BASURA
 BAYAS
 BOLSA, BOLSILLO
 BOSQUE
 BOSQUE
 BREZO
 BUJÍA

DÉBRIS VÉGÉTAUX SUR LE SOL
 BAIE
 BOURSE
 FÔRET
 FÔRET
 BRUYÈRE
 BOUGIE

LITTER
 BERRIES
 POCKET
 WOODLAND
 FOREST OR WOOD
 HEATHER
 SPARK PLUG

C

CABLES, ALAMBRES
 CADENA CON PROTECTOR
 CADUCIFOLIA, FRONDOSA
 CALDERA
 CAPA, ESTRATO
 CAPULLO
 CARBURADOR
 CÁRTER
 CAZA MAYOR
 CAZA MENOR
 CEREZA
 CÉSPED
 CÉSPED, PASTO

CÂBLES
 CHAÎNE DE SÉCURITÉ
 FÔRET FEUILLUE
 CHAUDIÈRE
 CERNE ANNUEL
 COCON
 CARBURATEUR
 CARTER
 GRAND GIBIER
 MENU GIBIER
 CERISE
 MOTTE
 HERBE

WIRES
 SAFETY CHAIN
 BROADLEAVED
 BOILER
 LAYER
 BLOSSOM
 CARBURET(T)OR
 CRANKCASE
 BIG GAME (HUNTING)
 SMALL GAME
 CHERRY
 SOD
 GRASS

C

CHAMPIÑÓN
 CHAPARRÓN, AGUACERO
 CHOPO, TEMBLÓN
 CIERVO, VENADO
 CIGÜEÑA
 CIGÜEÑAL
 CILINDRO
 CLARA, CLAREO
 COJINETES DE BIELA
 COMBUSTIBLE
 CONÍFERA
 CONÍFERA, RESINOSA
 COPA DE ÁRBOL
 CORCHO
 CORTA SELECTIVA
 CORTAFUEGOS
 CORTEZA
 COSECHA, SIEGA
 CRÍA
 CULTIVO

CHAMPIGNON
 AVERSE
 DEUPLIER
 CHEVREUIL
 CIGOGNE
 VILEBREQUIN
 RONDIN
 ÉCLAIRCIE
 PORTANCE
 COMBUSTIBLE
 CONIFÈRE
 CONIFÈRE
 HOUPPIER
 LIÈGE
 COUPE JARDINATOIRE
 LIGNE PARE FEU
 ÉCORCE, SUR É., SOUS É.
 RECETTE NETTE EN BOIS
 PORTÉE
 CULTURE

MUSHROOMS
 SHOWER
 LOMBARDY POPLAR
 DEER
 STORK
 CRANKSHAFT
 CYLINDER
 THINNING
 BEARINGS
 FUEL
 CONIFER
 SOFTWOOD
 CROWN
 CORK
 SELECTION CUTTING
 FIREBREAKS
 BARK
 HARVEST
 BEEDING
 CROP

D

DADUCIFOLIO, FRONDOSA
 DEFOLIACIÓN
 DEGRADAR
 DEPÓSITO
 DESCORTEZAR
 DESFIBRADOR
 DESGASTE, EROSIÓN NATURAL
 DESPUNTAR - DESMOCHAR
 DURAMEN

ARBRE À FEUILLES
 DÉFOLIATION
 DÉGRADER
 DÉPÔT
 ÉCORCER
 APPAREIL À DÉFIBRER
 DECOMPOSITION
 ÉBOUTER
 BOIS DE COEUR

DECIDUOUS
 DEFOLIATION
 BREAK DOWN
 TANK
 DEBARK
 DEFIBRATOR
 WEATHERING
 NIP OFF
 HEART WOOD

E

EJE
 EMBUDO
 ENDÉMICO
 ENFERMEDAD
 ENGRASAR
 ENTRESACA, CLARA, CLAREO
 EROSIÓN
 EROSIÓN GEOLÓGICA
 ESCAMA
 ESCARABAJO
 ESLABÓN DE LA CADENA
 ESPINAS
 ESPORA
 ESQUISTO
 ESTABILIDAD DEL SUELO
 ESTIÉRCOL
 ESTIÉRCOL, ABONO COMPUESTO
 ESTOLÓN

ARBRE
 ENTONNOIR
 ENDEMIQUE
 MALA DIE
 GRAISSER
 SCIE DE BROUSSAILLAGE
 ÉROSION
 ÉROSION
 ÉCAILLE
 SCARABÉE
 ANNEAU DE CHÂINE
 ÉPINES
 SPORE
 SCHISTE
 STABILITÉ DU SOI
 ENGRAIS VERT
 FUMURE
 STOLON

SHAFT
 FUNNEL
 ENDEMIC
 DISEASE
 GREASE
 CLEAR-CUTTING
 EROSION
 DENUDATION
 SCALE
 BEETLE
 LINK
 THORNS
 SPORE
 SHALE
 SOIL STABILITY
 DUNG
 MANURE - COMPOST
 STOLON

ESPAÑOL
FRANCÉS
INGLÉS

| | | | |
|----------|---|---|--|
| F | FIBRAS FILTRACIÓN FILTRACIÓN FILTRO DE ACEITE FILTRO DE AIRE FILTRO DE AIRE FISURA, GRIETA FRONDOSAS, CADUCIFOLIAS | FIBRE LESSIVAGE FILTRATION FILTRE À HUILE FILTRE DE AIR FILTRE DE AIR CREVASSE FEIULLUS | FIBRES LEACHING SEEPAGE OIL FILTER AIR CLEANER AIR FILTER CLEFT HARDWOODS / BROADLEAVED, DECIDUOUS |
| G | GANADO GANADO VACUNO GANADO VACUNO LECHERO GARRAFA, ESCANCIADOR GASOLINA GASOLINA GOTA GUARDA FORESTAL | TROUPEAU TROUPEAU DE VACHE TROUPEAU DE VACHE DE LAIT GARRAFE ESSENCE ESSENCE GOUTTE SURVEILLANT FORESTIER | LIVESTOCK CATTLE DAIRY CATTLE DECANTER GASOLINE PETROL DROP FORESTER |
| H | HAYA HENDIDURA ÍBRIDOS, HIBRIDACIONES HONGOS HORMIGÓN HUMEDAD | HÊTRE FENTE EN ÉTOILE HYBRIDES - HYBRIDATIONS CHAMPIGNON BÉTON HUMIDITÉ | BEECH CRANNY CROSSES FUNGI CONCRETE MOISTURE |
| I | INFILTRACIÓN INVESTIGACIÓN | INFILTRATION RECHERCHE | INFILTRATION RESEARCH |
| J | JABALÍ JABALÍ, VERRACO | SANGLIER SANGLIER | WILD BOAR BOAR (WILD BOAR) |
| L | LABRANZA, LABOR CON EL ARADO LADERA, PENDIENTE LAGO LEGISLACIÓN FORESTAL LÍMITE DE VEGETACIÓN LÍMITE DE VEGETACIÓN ARBÓREA LUBRICACIÓN | LABOURAGE INCLINER LAC CODE FORESTIER LIMITE DE VÉGÉTATION LIMITE DE VÉGÉTATION ARBORESCENTE SYSTÈME DE LUBRIFICATION | PLOWING SLOPE LAKE FOREST REGULATIONS TIMBERLINE TREE LINE LUBRICATION |
| M | MADERA DE CONSTRUCCIÓN MADERA DE ENROLLO MADERA EN PIE MADERA, BOSQUE MADURAR MALAS HIERBAS MALEZA MALEZA MAMÍFEROS MANADA, REBAÑO MANANTIAL, PRIMAVERA | BOIS DE SCIAGE BOIS ROND BOIS SUD PIED BOIS MÛRIR MAUVAISE HERBE MAUVAISE HERBE MAUVAISE HERBE MAMMIFÈRES HARDE PRINTEMPS | TIMBER ROUND WOOD STANDING TIMBER WOOD RIPEN WEEDS UNDERWOOD UNDERGROWTH MAMMALS HERD SPRING |

| | | | |
|----------|--|---|---|
| M | <p>MATERIAS PRIMAS MEDIO AMBIENTE MICELIO MOLINO, ASERRADERO MONTE BAJO MOTOSIERRA MUSGO</p> | <p>MATIÈRES PREMIÈRES ENVIRONMENT MYCÉLIUM SCIERIE TAILLIS SCIE À CHAÎNE COUPANTE MOUSSE</p> | <p>RAW MATERIALS ENVIRONMENT MYCELIUM MILL - SAWMILL, PULPMILL COPPICE CHAIN SAW MOSS</p> |
| O | <p>OLMO ORUGA OTOÑO</p> | <p>ORME CHAÎNE À TRANSPORT AUTOMME</p> | <p>ELM CATERPILLAR FALL</p> |
| P | <p>PALOMA, PICHÓN PASTA DE PAPEL PASTIZAL PASTOREO PERENNE PÍCEA PICO PIEL PIES: 12 PULGADAS PINO SCOT PINO SILVESTRE PINO SILVESTRE PISTA, HUELLA PISTÓN PLÁNTULA PODA POLVO POTENCIA PRADERA PRADERA PROCESADORA PRODUCTO NACIONAL BRUTO PRODUCT PROPIEDAD, TITULARIDAD PROVEER, ABASTECER PULGADA</p> | <p>PIGEON, PALOMBE PÂTE PÂTURAGE PÂTURE CONTINUEL ÉPICÉA BEC PEAU PIED PIN SYLVESTRE PIN SYLVESTRE PYN SYLVESTRES CHENILLES PISTON PLANTES ÉBRANCHAGE POUSSIÈRE DE BOIS PUISSANCE PRAIRIE PRAIRIE HARVESTER PRODUIT NATIONAL BRUT PROPIÉTÉ PRIVÉE POURVOIR POUCE</p> | <p>PIGEON PULP PASTURE GRAZING EVERGREEN SPRUCE PEAK SKIN FEET SCOTS PINE SCOTCH - SCOTS PINE PINUS SYLVESTRIS TRACKS PISTON SEEDLING PRUNING DUST POWER GRASSLAND MEADOWLAND HARVESTER GNP - GROSS NATIONAL OWNERSHIP SUPPLY INCH</p> |
| R | <p>RABERÓN RAMA RAMAS REBECO REBECO REPOBLACIÓN FORESTAL RESINA ROBLE ROCÍO RODALES, MASAS ARBÓREAS RUEDA</p> | <p>DIAMÈTRE AU PETIT BOUT BRANCHE, RAMEAU BRANCHES, RAMEAUS CHAMOIS CHAMOIS AFFORESTATION RÉSINE CHÈNE ROSÉE PEUPLEMENT ROUE</p> | <p>TOP-END BRANCH BOUGHS CHAMOIS STEINBOCK AFFORESTATION ROSIN OAK DEW STAND SPROCKET</p> |

ESPAÑOL

FRANCÉS

INGLÉS

S

SALUD
SAUCE
SAVIA
SEMBRAR
SEQUIÁS
SERRÍN
SUELO
SUPERFICIE

SANTÉ
SAULE
SÈVE
SEMER
SÉCHERESSE
SCIURES (DE BOIS)
SOI, TERRE
SURFACE

HEALTH
WILLOW
SAP
SOW
DROUGHTS
SAWDUST
SOIL
SURFACE

T

TABLA, TABLERO
TALAS, CORTAS
TALLO
TALLO, TRONCO
TAMIZ, COLADOR
TEJIDO
TERRAPLEN
TIEMBLO, CHOPO TEMBLÓN
TOCÓN O CEPA DE UN ÁRBOL
TORMENTAS DE LLUVIA
TRANSPORTISTAS - AUTOCARGADOR
TRONCO
TRONCO
TRONCO, LEÑO
TRONZADO
TRONZADO
TRUCHA
TURBA
TURNO, TRAMA

PLANCHE
DÉBOISEMENT
TIGE
TIGE
TAMIS
TISSU
DIGUE
PEUPLIER TREMBLE
SOUICHE D'ARBRE
TOURMENTES DE PLUIE
PORTEUR À CHENILLES
BILLE
TRONC, GRUME
GRUME
BOURGEON
TRONÇONNER
TRUITE
TOURBE
TOUR - TRAME

BOARD
FELLINGS
STALK
STEM - TRUNK
STRAINER
TISSUE
TERRACE
ASPEN
STUMP
RAINSTORMS
FORWARDERS
TRUNK
BOLE
LOG
BUD
CROSSCUTTING
TROUT
PEAT
SPELL

V

VALORACIÓN, TASACIÓN, PERITACIÓN
VARILLA, RAMITA
VENTILADOR
VERTEDERO
VIEJO
VIVERO

ESTIMATION DE LA QUALITÉ
BRINDILLES
VENTILATEUR
TROP - PLEIN
VIEUX
PÉPINIÈRE

ASSESSMENT
TWIGS
FAN
DUMP
OLD
NURSERY

CONCESIONARIO OFICIAL DE
TRACTORES

SAME y **agria**

Importante sección de usados: Tractores, Motocultores, Rotocultores, Segadoras, etc.
¡PRECIOS MUY INTERESANTES!
La Espina - Salas
Tel. 985 83 71 44 • Fax. 985 83 73 93

TALLERES HERMANOS GONZALEZ
FABRICACION VENTA Y REPARACION DE MAQUINARIA AGRICOLA
FABRICAMOS REMOLQUES DE TRACCION, ROTOCULTORES Y MAQUINAS DE PICAR CARNE ELECTRICAS
TALLER DE MECANIZACION

Husqvarna BOSQUE & JARDIN
WALDRAN
SLH
BERTOLINI
agria
WESTFALIA SEPARATOR
JAPY
KUMM

A

ABRI
 ABRI
 AFFORESTATION
 AIGUILLE
 AMÉNAGEMENT
 AMIDON
 ANNEAU DE CHÂINE
 APPAREIL À DÉFIBRER
 ARBRE
 ARBRE À FEUILLES
 ARBRE MOTEUR
 ARBRISSEAU, ARBUSTE, BUISSON
 ARÉNULEUX
 ARGILLE
 ARTICULATION
 AUBIER
 AUTOMME
 AVERSE

ALMACÉN
 ALMACÉN
 REPOBLACIÓN FORESTAL
 ACÍCULA, AGUJA
 APROVECHAMIENTO, EXPLOTACIÓN
 ALMIDÓN
 ESLABÓN DE LA CADENA
 DESFIBRADOR
 EJE
 DADUCIFOLIO, FRONDOSA
 ÁRBOL DE LEVAS
 ARBUSTOS
 ARENISCA
 ARCILLA
 ARTICULACIÓN
 ALBURA
 OTOÑO
 CHAPARRÓN, AGUACERO

WAREHOUSE
 STORE
 AFFORESTATION
 NEEDLE
 MANAGEMENT
 STARCH
 LINK
 DEFIBRATOR
 SHAFT
 DECIDUOUS
 CAMSHAFT
 SHRUB - BUSH
 SANDSTONE
 CLAY
 NODE
 SAP WOOD
 FALL
 SHOWER

B

BAIE
 BEC
 BÉTON
 BILLE
 BOCAGE
 BOIS
 BOIS DE COEUR
 BOIS DE SCIAGE
 BOIS ROND
 BOIS SUD PIED
 BOUGIE
 BOULEAU
 BOULEAU
 BOURGEON
 BOURSE
 BRANCHE, RAMEAU
 BRANCHES, RAMEAUX
 BRINDILLES
 BRUYÈRE

BAYAS
 PICO
 HORMIGÓN
 TRONCO
 ARBOLEDA, ALAMEDA
 MADERA, BOSQUE
 DURAMÉN
 MADERA DE CONSTRUCCIÓN
 MADERA DE ENROLLO
 MADERA EN PIE
 BUIJÍA
 ABEDUL
 ABEDUL
 TRONZADO
 BOLSA, BOISILLO
 RAMA
 RAMAS
 VARILLA, RAMITA
 BREZO

BERRIES
 PEAK
 CONCRETE
 TRUNK
 GROVE
 WOOD
 HEART WOOD
 TIMBER
 ROUND WOOD
 STANDING TIMBER
 SPARK PLUG
 BIRCH
 BETULA
 BUD
 POCKET
 BRANCH
 BOUGHS
 TWIGS
 HEATHER

C

CÂBLES
 CARBURATEUR
 CARTER
 CERISE
 CERNE ANNUEL
 CHÂINE À TRANSPORT
 CHÂINE DE SÉCURITÉ
 CHAMOIS
 CHAMOIS
 CHAMPIGNON
 CHAMPIGNON
 CHAUDIÈRE
 CHÈNE
 CHENILLES
 CHEVREUIL
 CIGOGNE
 COCON
 CODE FORESTIER
 COMBUSTIBLE
 COMPOSTE
 CONIFÈRE
 CONIFÈRE
 CONTINUËL
 COPEAU
 COUPE JARDINATOIRE
 CREVASSE
 CULTURE

CABLES, ALAMBRES
 CARBURADOR
 CÁRTER
 CEREZA
 CAPA, ESTRATO
 ORUGA
 CADENA CON PROTECTOR
 REBECO
 REBECO
 HONGOS
 CHAMPIÑÓN
 CALDERA
 ROBLE
 PISTA, HUELLA
 CIERVO, VENADO
 CIGÜEÑA
 CAPULLO
 LEGISLACIÓN FORESTAL
 COMBUSTIBLE
 ABONO COMPUESTO
 CONÍFERA
 CONÍFERA, RESINOSA
 PERENNE
 ASTILLAS
 CORTA SELECTIVA
 FISURA, GRIETA
 CULTIVO

WIRES
 CARBURET(T)OR
 CRANKCASE
 CHERRY
 LAYER
 CATERPILLAR
 SAFETY CHAIN
 CHAMOIS
 STEINBOCK
 FUNGI
 MUSHROOMS
 BOILER
 OAK
 TRACKS
 DEER
 STORK
 BLOSSOM
 FOREST REGULATIONS
 FUEL
 COMPOST
 CONIFER
 SOFTWOOD
 EVERGREEN
 CHIPS
 SELECTION CUTTING
 CLEFT
 CROP

FRANÇÉS

ESPAÑOL

INGLÉS

D

DÉBOISEMENT
DÉBRIS VÉGÉTAUX SUR LE SOL
DECOMPOSITION
DÉFOLIATION
DÉGRADER
DÉPÔT
DEUIPIER
DIAMÈTRE AU PETIT BOUT
DIGUE
DOS

TALAS, CORTAS
BASURA
DESAGASTE, EROSIÓN NATURAL
DEFOLIACIÓN
DEGRADAR
DEPÓSITO
CHOPO, TEMBLÓN
RABERÓN
TERRAPLEN
ARRASTRE

FELLINGS
LITTER
WEATHERING
DEFOLIATION
BREAK DOWN
TANK
LOMBARDY POPLAR
TOP-END
TERRACE
HAUL

E

EAU SOUTERRAINE
ÉBOUTER
ÉBRANCHAGE
ÉCAILLE
ÉCLAIRCIE
ÉCLATS
ÉCORCE, SUR É., SOUS É.
ÉCORCER
ENDEMIQUE
ENGRAIS VERT
ENTONNOIR
ENVIRONNEMENT
ÉPICÉA
ÉPICÉA
ÉPICÉA COMMUN, SAPIN ROUGE
ÉPINES
ÉROSION
ÉROSION
ESSENCE
ESSENCE
ESSENCE DE Térébenthine
ESTIMATION DE LA QUALITÉ

AGUA SUBTERRÁNEA
DESPUNTAR - DESMOCHAR
PODA
ESCAMA
CLARA, CLAREO
ASTILLAS
CORTEZA
DESCORTEZAR
ENDÉMICO
ESTIÉRCOL
EMBUDO
MEDIO AMBIENTE
PÍCEA
ABETO
ABETO ROJO
ESPINAS
EROSIÓN
EROSIÓN GEOLÓGICA
GASOLINA
GASOLINA
AGUARBRÁS
VALORACIÓN, TASACIÓN, PERITACIÓN

GROUND WATER
NIP OFF
PRUNING
SCALE
THINNING
SPLINTERS
BARK
DEBARK
ENDEMIC
DUNG
FUNNEL
ENVIRONMENT
SPRUCE
PICEA ABIES
NORWAY SPRUCE
THORNS
EROSION
DENUDATION
PETROL
GASOLINE
TURPENTINE
ASSESSMENT

F

FEUILLUS
FENTE EN ÉTOILE
FIBRE
FILTRATION
FILTRE À HUILE
FILTRE DE AIR
FILTRE DE AIR
FÔRET
FÔRET
FÔRET FEUILLUE
FUMURE

FRONDOSAS, CADUCIFOLIAS
HENDIDURA
FIBRAS
FILTRACIÓN
FILTRO DE ACEITE
FILTRO DE AIRE
FILTRO DE AIRE
BOSQUE
BOSQUE
CADUCIFOLIA, FRONDOSA
ESTIÉRCOL, ABONO COMPUESTO

HARDWOODS / BROADLEAVED, DECIDUOUS
CRANNY
FIBRES
SEEPAGE
OIL FILTER
AIR FILTER
AIR CLEANER
FOREST OR WOOD
WOODLAND
BROADLEAVED
MANURE - COMPOST

G

GARRAFE
GOUTTE
GRAISSER
GRAND GIBIER
GRUME

GARRAFA, ESCANCIADOR
GOTA
ENGRASAR
CAZA MAYOR
TRONCO, LEÑO

DECANTER
DROP
GREASE
BIG GAME (HUNTING)
LOG

F

HARDE
HARVESTER
HAUTEUR MOYENNE DES CIMES
HERBE
HÊTRE
HOUPPIER
HUMIDITÉ
HYBRIDES - HYBRIDATIONS

MANADA, REBAÑO
PROCESADORA
ALTURA MEDIA DE LAS COPAS
CÉSPED, PASTO
HAYA
COPA DE ÁRBOL
HUMEDAD
HÍBRIDOS, HIBRIDACIONES

HERD
HARVESTER
CANOPY
GRASS
BEECH
CROWN
MOISTURE
CROSSES

I

INCLINER
INFILTRATION

LADERA, PENDIENTE
INFILTRACIÓN

SLOPE
INFILTRATION

L

LABOURAGE
LAC
LESSIVAGE
LIÈGE
LIGNE PARE FEU
LIMITE DE VÉGÉTATION
LIMITE DE VÉGÉTATION ARBORESCENTE

LABRANZA, LABOR CON EL ARADO
LAGO
FILTRACIÓN
CORCHO
CORTAFUEGOS
LÍMITE DE VEGETACIÓN
LÍMITE DE VEGETACIÓN ARBÓREA

PLOWING
LAKE
LEACHING
CORK
FIREBREAKS
TIMBERLINE
TREE LINE

M

MALA DIE
MAMMIFÈRES
MATIÈRES PREMIÈRES
MAUVAISE HERBE
MAUVAISE HERBE
MAUVAISE HERBE
MENU GIBIER
MOTTE
MOUSSE
MÛRIR
MYCÉLIUM

ENFERMEDAD
MAMÍFEROS
MATERIAS PRIMAS
MALEZA
MALAS HIERBAS
MALEZA
CAZA MENOR
CÉSPED
MUSGO
MADURAR
MICELIO

DISEASE
MAMMALS
RAW MATERIALS
UNDERWOOD
WEEDS
UNDERGROWTH
SMALL GAME
SOD
MOSS
RIPEN
MYCELIUM

O

ORME

OLMO

ELM

P

PÂTE
PÂTURAGE
PÂTURE
PEAU
PÉPINIÈRE
PEUPLIÈRE
PEUPLIER NOIR
PEUPLIER TREMBLE
PIED
PIGEON, PALOMBE
PIN SYLVESTRE
PIN SYLVESTRE
PISTON
PLAN DE GESTION
PLANCHE
PLANTES
PORTANCE
PORTÉE
PORTEUR À CHENILLES
POUCE
POURVOIR
POUSSIERE DE BOIS
PRAIRIE
PRAIRIE
PRINTEMPS
PRODUIT NATIONAL BRUT
PROPRIÉTÉ PRIVÉE
PUISSANCE
PYNS SYLVESTRES

PASTA DE PAPEL
PASTIZAL
PASTOREO
PIEL
VIVERO
RODALES, MASAS ARBÓREAS
ÁLAMO
TIEMBLO, CHOPO TEMBLÓN
PIES: 12 PULGADAS
PALOMA, PICHÓN
PINO SILVESTRE
PINO SCOT
PISTÓN
APROVECHAMIENTO FORESTAL
TABLA, TABLERO
PLÁNTULA
COJINETES DE BIELA
CRÍA
TRANSPORTISTAS - AUTOCARGADOR
PULGADA
PROVEER, ABASTECER
POLVO
PRADERA
PRADERA
MANANTIAL, PRIMAVERA
PRODUCTO NACIONAL BRUTO
PROPIEDAD, TITULARIDAD
POTENCIA
PINO SILVESTRE

PULP
PASTURE
GRAZING
SKIN
NURSERY
STAND
POPLAR
ASPEN
FEET
PIGEON
SCOTCH - SCOTS PINE
SCOTS PINE
PISTON
FOREST MANAGEMENT
BOARD
SEEDLING
BEARINGS
BREEDING
FORWARDERS
INCH
SUPPLY
DUST
GRASSLAND
MEADOWLAND
SPRING
GNP - GROSS NATIONAL PRODUCT
OWNERSHIP
POWER
PINUS SYLVESTRIS

R

RECETTE NETTE EN BOIS
RECHERCHE
RÉSINE
RIGOLE
RONDIN
ROSÉE
ROUE
ROUILLE

COSECHA, SIEGA
INVESTIGACIÓN
RESINA
ARROYO, CORRIENTE
CILINDRO
ROCÍO
RUEDA
AÑUBLO, TIZÓN, ROYA

HARVEST
RESEARCH
ROSIN
STREAM
CYLINDER
DEW
SPROCKET
BLIGHT

S

SANGLIER
SANGLIER
SANTÉ
SAPIN
SAULE
SCARABÉE
SCHISTE
SCIE À CHAÎNE COUPANTE
SCIE DE BROUSSAILLAGE
SCIERIE
SCIERIE
SCIERIE (DE BOIS)
SÉCHERESSE
SEMER
SÈVE
SOI, TERRE

JABALÍ, VERRACO
JABALÍ
SALUD
ABETO
SAUCE
ESCARABAJÓ
ESQUISTO
MOTOSIERRA
ENTRESACA, CLARA, CLAREO
ASERRADEROS
MOLINO, ASERRADERO
SERRIN
SEQUIÁS
SEMBRAR
SAVIA
SUELO

BOAR (WILD BOAR)
WILD BOAR
HEALTH
FIR
WILLOW
BEETLE
SHALE
CHAIN SAW
CLEAR-CUTTING
SAW MILLS
MILL - SAWMILL, PULPMILL
SAWDUST
DROUGHTS
SOW
SAP
SOIL

FRANÇÉS
ESPAÑOL
INGLÉS
S

SOUCHE D'ARBRE
SPORE
STABILITÉ DU SOL
STOCKAGE
STOLON
SURFACE
SURVEILLANT FORESTIER
SYSTÈME DE LUBRIFICATION

TOCÓN O CEPA DE UN ÁRBOL
ESPORA
ESTABILIDAD DEL SUELO
ALMACENAMIENTO
ESTOLÓN
SUPERFICIE
GUARDA FORESTAL
LUBRICACIÓN

STUMP
SPORE
SOIL STABILITY
STORAGE
STOLON
SURFACE
FORESTER
LUBRICATION

T

TAILLIS
TAMIS
TIGE
TIGE
TISSU
TOUR - TRAME
TOURBE
TOURMENTES DE PLUIE
TRONC, GRUME
TRONÇONNER
TROP - PLEIN
TROUPEAU
TROUPEAU DE VACHE
TROUPEAU DE VACHE DE LAIT
TRUITE

MONTE BAJO
TAMIZ, COLADOR
TALLO, TRONCO
TALLO
TEJIDO
TURNO, TRAMA
TURBA
TORMENTAS DE LLUVIA
TRONCO
TRONZADO
VERTEDERO
GANADO
GANADO VACUNO
GANADO VACUNO LECHERO
TRUCHA

COPPICE
STRAINER
STEM - TRUNK
STALK
TISSUE
SPELL
PEAT
RAINSTORMS
BOLE
CROSSCUTTING
DUMP
LIVESTOCK
CATTLE
DAIRY CATTLE
TROUT

V

VENTILATEUR
VIEUX
VILBREQUIN

VENTILADOR
VIEJO
CIGÜEÑAL

FAN
OLD
CRANKSHAFT

DICCIONARIO FORESTAL (Inglés)

INGLÉS
ESPAÑOL
FRANÇÉS
A

AFFORESTATION
AIR CLEANER
AIR FILTER
ASPEN
ASSESSMENT

REPOBLACIÓN FORESTAL
FILTRO DE AIRE
FILTRO DE AIRE
TIEMBLÓ, CHOPO TEMBLÓN
VALORACIÓN, TASACIÓN, PERITACIÓN

AFFORESTATION
FILTRE DE AIR
FILTRE DE AIR
PEUPLIER TREMBLE
ESTIMATION DE LA QUALITÉ

B

BARK
BEARINGS
BEECH
BEEDING
BEETLE
BERRIES
BETULA
BIG GAME (HUNTING)
BIRCH
BLIGHT
BLOSSOM
BOAR (WILD BOAR)
BOARD
BOILER
BOLE
BOUGHS
BRANCH
BREAK DOWN
BROADLEAVED
BUD

CORTIZA
COJINETES DE BIELA
HAYA
CRÍA
ESCARABAJO
BAYAS
ABEDUL
CAZA MAYOR
ABEDUL
ANÚBLO, TIZÓN, ROYA
CAPULLO
JABALÍ, VERRACO
TABLA, TABLERO
CALDERA
TRONCO
RAMAS
RAMA
DEGRADAR
CADUCIFOLIA, FRONDOSA
TRONZADO

ÉCORCE, SUR É., SOUS É.
PORTANCE
HÊTRE
PORTÉE
SCARABÉE
BAIE
BOULEAU
GRAND GIBIER
BOULEAU
ROUILLE
COCON
SANGLIER
PLANCHE
CHAUDIÈRE
TRONÇ, GRUME
BRANCHES, RAMEAUS
BRANCHE, RAMEAU
DÉGRADER
FÔRET FEUILLE
BOURGEON

C

CAMSHAFT
CANOPY
CARBURETTOR
CATERPILLAR
CATTLE
CHAIN SAW

ÁRBOL DE LEVAS
ALTURA MEDIA DE LAS COPAS
CARBURADOR
ORUGA
GANADO VACUNO
MOTOSIERRA

ARBRE MOTEUR
HAUTEUR MOYENNE DES CIMES
CARBURATEUR
CHAÎNE À TRANSPORT
TROUPEAU DE VACHE
SCIE À CHAÎNE COUPANTE

| | | | |
|----------|---|--|--|
| C | <p>CHAMOIS CHERRY CHIPS CLAY CLEAR-CUTTING CLEFT COMPOST CONCRETE CONIFER COPPICE CORK CRANKCASE CRANKSHAFT CRANNY CROP CROSSCUTTING CROSSES CROWN CYLINDER</p> | <p>REBECO CERZA ASTILLAS ARCILLA ENTRESACA, CLARA, CLAREO FISURA, GRIETA ABONO COMPUESTO HORMIGÓN CONÍFERA MONTE BAJO CORCHO CÁRTER CIGÜEÑAL HENDIDURA CULTIVO TRONZADO HÍBRIDOS, HIBRIDACIONES COPA DE ÁRBOL CILINDRO</p> | <p>CHAMOIS CERISE COPEAU ARGILE SCIE DE BROUSSAILLAGE CREVASSE COMPOSTE BÉTON CONIFÈRE TAILLIS LIEGE CARTER VILEBREQUIN FENTE EN ÉTOILE CULTURE TRONÇONNER HYBRIDES - HIBRIDATIONS HOUPPIER RONDIN</p> |
| D | <p>DAIRY CATTLE DEBARK DECANTER DECIDUOUS DEER DEFIBRATOR DEFOLIATION DENUDATION DEW DISEASE DROP DROUGHTS DUMP DUNG DUST</p> | <p>GANADO VACUNO LECHERO DESCORTEZAR GARRAFA, ESCANCIADOR DADUCIFOLIO, FRONDOSA CIERVO, VENADO DEFIBRADOR DEFOLIACIÓN EROSIÓN GEOLÓGICA ROCÍO ENFERMEDAD GOTA SEQUÍAS VERTEDERO ESTIÉRCOL POLVO</p> | <p>TROUPEAU DE VACHE DE LEIT ÉCORCER GARRAFE ARBRE À FEUILLES CHEVREUIL APPAREIL À DÉFIBRER DÉFOLIATION ÉROSION ROSÉE MALA DIE GOUTTE SÉCHERESSE TROP - PLEIN ENGRAIS VERT POUSSIERE DE BOIS</p> |
| E | <p>ELM ENDEMIC ENVIRONMENT EROSION EVERGREEN</p> | <p>OLMO ENDÉMICO MEDIO AMBIENTE EROSIÓN PERENNE</p> | <p>ORME ENDEMIQUE ENVIRONNEMENT ÉROSION CONTINUEL</p> |
| F | <p>FALL FAN FEET FELLINGS FIBRES FIR FIREBREAKS FOREST MANAGEMENT FOREST OR WOOD FOREST REGULATIONS FORESTER FORWARDERS FUEL FUNGI FUNNEL</p> | <p>OTOÑO VENTILADOR PIES: 12 PULGADAS TALAS, CORTAS FIBRAS ABETO CORTAFUEGOS APROVECHAMIENTO FORESTAL BOSQUE LEGISLACIÓN FORESTAL GUARDA FORESTAL TRANSPORTISTAS - AUTOCARGADOR COMBUSTIBLE HONGOS EMBUDO</p> | <p>AUTOMME VENTILATEUR PIED DÉBOISEMENT FIBRE SAPIN LIGNE PARE FEU PLAN DE GESTION FÔRET CODE FORESTIER SURVEILLANT FÔRESTIER PORTEUR À CHÉNILLES COMBUSTIBLE CHAMPIGNON ENTONNOIR</p> |
| G | <p>GASOLINE GNP - GROSS NATIONAL PRODUCT GRASS GRASSLAND GRAZING GREASE GROUND WATER GROVE</p> | <p>GASOLINA PRODUCTO NACIONAL BRUTO CÉSPED, PASTO PRADERA PASTOREO ENGRASAR AGUA SUBTERRÁNEA ARBOLEDA, ALAMEDA</p> | <p>ESSENCE PRODUIT NATIONAL BRUT HERBE PRAIRIE PÂTURE GRAISSER EAU SOUTERRAINE BOCAGE</p> |
| H | <p>HARDWOODS / BROADLEAVED, DECIDUOUS HARVEST HARVESTER</p> | <p>FRONDOSAS, CADUCIFOLIAS COSECHA, SIEGA PROCESADORA</p> | <p>FEIILLUS RECETTE NETTE EN BOIS HARVESTER</p> |

| | | | |
|----------|---|--|---|
| H | HAUL HEALTH HEART WOOD HEATHER HERD | ARRASTRE SALUD DURAMEN BREZO MANADA, REBAÑO | DOS SANTÉ BOIS DE COEUR BRUYÈRE HARDE |
| I | INCH INFILTRATION | PULGADA INFILTRACIÓN | POUCE INFILTRATION |
| L | LAKE LAYER LEACHING LINK LITTER LIVESTOCK LOG LOMBARDY POPLAR LUBRICATION | LAGO CAPA, ESTRATO FILTRACIÓN ESLABÓN DE LA CADENA BASURA GANADO TRONCO, LEÑO CHOPO, TEMPLÓN LUBRICACIÓN | LAC CERNE ANNUEL LESSIVAGE ANNEAU DE CHÂINE DÉBRIS VÉGÉTAUX SUR LE SOL TROUPEAU GRUINE DEUPLIER SYSTÈME DE LUBRIFICATION |
| M | MAMMALS MANAGEMENT MANURE - COMPOST MEADOWLAND MILL - SAWMILL, PULPMILL MOISTURE MOSS MUSHROOMS MYCELIUM | MAMÍFEROS APROVECHAMIENTO, EXPLOTACIÓN ESTIERCOL, ABONO COMPUESTO PRADERA MOLINO, ASERRADERO HUMEDAD MUSGO CHAMPINÓN MICELIO | MAMMIFÈRES AMÉNAGEMENT FUMURE PRAIRIE SCIERIE HUMIDITÉ MOUSSE CHAMPIGNON MYCÉLIUM |
| N | NEEDLE NIP OFF NODE NORWAY SPRUCE NURSERY | ACÍCULA, AGUJA DESPUNTAR - DESMOCHAR ARTICULACIÓN ABETO ROJO VIVERO | AIGUILLE ÉBOUTER ARTICULATION ÉPICÉA COMMUN, SAPIN ROUGE PÉPINIÈRE |
| O | OAK OIL FILTER OLD OWNERSHIP | ROBLE FILTRO DE ACEITE VIEJO PROPIEDAD, TITULARIDAD | CHÊNE FILTRE À HUILE VIEUX PROPRIÉTÉ PRIVÉE |
| P | PASTURE PEAK PEAT PETROL PICEA ABIES PIGEON PINUS SYLVESTRIS PISTON PLOWING POCKET POPLAR POWER PRUNING PULP | PASTIZAL PICO TURBA GASOLINA ABETO PALOMA, PICHÓN PINO SILVESTRE PISTÓN LABRANZA, LABOR CON EL ARADO BOLSA, BOLSILLO ALAMO POTENCIA PODA PASTA DE PAPEL | PÂTURAGE BEC TOURBE ESSENCE ÉPICÉA PIGEON, PALOMBE PYNS SYLVESTRES PISTON LABOURAGE BOURSE PEUPLIER NOIR PUISSANCE ÉBRANCHAGE PÂTE |
| R | RAINSTORMS RAW MATERIALS RESEARCH RIPEN ROSIN ROUND WOOD | TORMENTAS DE LLUVIA MATERIAS PRIMAS INVESTIGACIÓN MADURAR RESINA MADERA DE ENROLLO | TOURMENTES DE PLUIE MATIÈRES PREMIÈRES RECHERCHE MÛRIR RÉSINE BOIS ROND |
| S | SAFETY CHAIN SANDSTONE SAP SAP WOOD SAW MILLS SAWDUST SCALE SCOTCH - SCOTS PINE | CADENA CON PROTECTOR ARENISCA SAVIA ALBURA ASERRADEROS SERRÍN ESCAMA PINO SILVESTRE | CHAÎNE DE SÉCURITÉ ARENULEUX SÈVE AUBIER SCIERIE SCUIRES (DE BOIS) ÉCALLE PIN SYLVESTRE |

S

SCOTS PINE
SEEDLING
SEEPAGE
SELECTION CUTTING
SHAFT
SHALE
SHOWER
SHRUB - BUSH
SKIN
SLOPE
SMALL GAME
SOD
SOFTWOOD
SOIL
SOIL STABILITY
SOW
SPARK PLUG
SPELL
SPLINTERS
SPORE
SPRING
SPROCKET
SPRUCE
STALK
STAND
STANDING TIMBER
STARCH
STEINBOCK
STEM - TRUNK
STOLON
STORAGE
STORE
STORK
STRAINER
STREAM
STUMP
SUPPLY
SURFACE

PINO SCOT
PLANTULA
FILTRACIÓN
CORTA SELECTIVA
EJE
ESQUISTO
CHAPARRÓN, AGUACERO
ARBUSTOS
PIEL
LADERA, PENDIENTE
CAZA MENOR
CÉSPED
CONÍFERA, RESINOSA
SUELO
ESTABILIDAD DEL SUELO
SEMBRAR
BUJÍA
TURNO, TRAMA
ASTILLAS
ESPORA
MANANTIAL, PRIMAVERA
RUEDA
PÍCEA
TALLO
RODALES, MASAS ARBÓREAS
MADERA EN PIE
ALMIDÓN
REBECO
TALLO, TRONCO
ESTOLÓN
ALMACENAMIENTO
ALMACÉN
CIGÜEÑA
TAMIZ, COLADOR
ARROYO, CORRIENTE
TOCÓN O CEPA DE UN ÁRBOL
PROVEER, ABASTECER
SUPERFICIE

PIN SYLVESTRE
PLANTES
FILTRATION
COUPE JARDINATOIRE
ARBRE
SCHISTE
AVERSE
ARBRISSEAU, ARBUSTE, BUISSON
PEAU
INCLINER
MENU GIBIER
MOTTE
CONIFÈRE
SOI, TERRE
STABILITÉ DU SOI
SEMER
BOUGIE
TOUR - TRAME
ÉCLATS
SPORE
PRINTemps
ROUE
ÉPICÉA
TIGE
PEUPLMENT
BOIS SUD PIE
AMIDON
CHAMOIS
TIGE
STOLON
STOCKAGE
ABRI
CIGOGNE
TAMIS
RIGOLE
SOUCHE D'ARBRE
POURVOIR
SURFACE

T

TANK
TERRACE
THINNING
THORNS
TIMBER
TIMBERLINE
TISSUE
TOP-END
TRACKS
TREE LINE
TROUT
TRUNK
TURPENTINE
TWIGS

DÉPÔT
TERRAPLEN
CLARA, CLARED
ESPINAS
MADERA DE CONSTRUCCIÓN
LÍMITE DE VEGETACIÓN
TEJIDO
RABERÓN
PISTA, HUELLA
LÍMITE DE VEGETACIÓN ARBÓREA
TRUCHA
TRONCO
AGUARRÁS
VARILLA, RAMITA

DÉPÔT
DIGUE
ÉCLAIRCIE
ÉPINES
BOIS DE SCIAGE
LIMITE DE VÉGÉTATION
TISSU
DIAMÈTRE AU PETIT BOUT
CHENILLES
LIMITE DE VÉGÉTATION ARBORESCENTE
TRUITE
BILLE
ESSENCE DE TÉRÉBENTHINE
BRINDILLES

U

UNDERGROWTH
UNDERWOOD

MALEZA
MALEZA

MAUVAISE HERBE
MAUVAISE HERBE

W

WAREHOUSE
WEATHERING
WEEDS
WILD BOAR
WILLOW
WIRES
WOOD
WOODLAND

ALMACÉN
DESGASTE, EROSIÓN NATURAL
MALAS HIERBAS
JABALÍ
SAUCE
CABLES, ALAMBRES
MADERA, BOSQUE
BOSQUE

ABRI
DECOMPOSITION
MAUVAISE HERBE
SANGLIER
SAULE
CÂBLES
BOIS
FÔRET

CONVERSIÓN DE UNIDADES

Métrico a Imperial y U.S.



| | | |
|--------------------------|---------|---|
| 1 centímetro | = | 0.394 pulgadas |
| 1 metro | = | 3.28 pies |
| 1 metro | = | 1.094 yardas |
| 1 kilómetro | = | 0.62 millas |
| 1 litro | = | 1.76 pintas (Imp.) |
| 1 litro | = | 2.11 pintas (U.S.) |
| 5 litro | = | 1.1 gallores (Imp.) |
| 5 litro | = | 1.32 gallores (U.S.) |
| 1 gramo | = | 0.035 onzas |
| 1 kilogramo | = | 2.2 libras, lb |
| 1 kilogramo | = | 35.3 pies cúbicos, ft ³ |
| 1 metro cúbico/hectárea | = | 14.3 pies cúbicos/acre, ft ³ /ac |
| 300 metros cúbicos/hect. | = | 4289 pies cúbicos/acre, ft ³ /ac |
| 1 metro cúbico/hectárea | = | 0.143 cunits/ac, ccf/ac |
| | | cunit = 100 ft ³ = 2.83 m ³) |
| Grados Celsius | -5° = | 23° Fahrenheit |
| | +1° = | 34° Fahrenheit |
| | +10° = | 50° Fahrenheit |
| | +20° = | 68° Fahrenheit |
| | +30° = | 86° Fahrenheit |
| | +100° = | 212° Fahrenheit |
| Grados °C | = | 5/9x (Grados Fahrenheit - 32) |
| Grados Fahrenheit | = | 9/5x (Grados °C + 32) |

Imperial y U.S. a métrico

| | | |
|--|---|--|
| 1 pulgada (in) | = | 2.54 centímetros, cm |
| 1 pulgada (in) | = | 25.4 milímetros, mm |
| 1 pie (ft) | = | 30.5 cm |
| 1 yarda | = | 91.4 cm |
| 1 pinta (U.S.) | = | 0.47 litro, l |
| 1 pinta (Imp.) | = | 0.57 litro, l |
| 1 galón (U.S.) | = | 3.785 litro, l |
| 1 galón (Imp.) | = | 4.546 litro, l |
| 1 libra (lb) | = | 0.45 kilogramo, kg |
| 1 acre | = | 0.405 hectárea, ha |
| 1 pie cúbico/acre, ft ³ /ac | = | 0.07 metros cúbicos/hectárea, m ³ /ha |
| 1 cunits/ac | = | 7 metros cúbicos/hectárea, m ³ /ha |
| | | (1.0 cunit = 100 ft ³) |

Más cerca
Mejor que nunca

*Naturaleza
a la Carta*



AYUNTAMIENTO DE TINEO

URBi Reparaciones, s. L.



DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO
TRACTOR FORESTAL SKIDDER

RANGER

- Cabrestantes
- Lazos - Cable
- Chokers
- Reparación Maquinaria Forestal y Obras Públicas
- Carrocerías Forestales y Basculantes
- Racorrería y Mangueras Prensadas
- Accesorios Forestales e Industriales
- Cadenas para SKIDDER
- Cadenas y Ganchos Forestales
- Neumáticos

URBi Reparaciones, s. L.

Teléfonos: 948 33 75 30 / 48 • Fax: 948 33 71 64

 **HIAB**
GRUAS INDUSTRIALES

 **JONSERED**
GRUAS FORESTALES

 **MULTILIFT**
CAJAS INTERCAMBIABLES

KOMATSU
MAQUINARIA O P

RANGER
SKIDDER FORESTAL

Ctra. Aranguren, s/n.

31620 OLAZ (Navarra) - España



*Entorno de San Miguel de Liño.
Obra patrocinada y realizada por Cajastur.*

EN
BENEFICIO
DE
NUESTRO
PATRIMONIO


cajAstur

Repartimos beneficios en beneficio de todos

Porque el patrimonio artístico y cultural es un bien común, desde Cajastur lo defendemos, lo cuidamos y lo ponemos al alcance de todos. Nuestra última aportación en beneficio de nuestro patrimonio ha sido la recuperación del entorno de San Miguel de Liño. Una nueva actuación, que se une a los cientos y cientos de actividades culturales, sociales, docentes y de investigación, mediante las cuales devolvemos nuestros beneficios en beneficio de todos.